

Diario Oficial

de la Unión Europea

C 167

51º año

Edición
en lengua española

Comunicaciones e informaciones

2 de julio de 2008

<u>Número de información</u>	<u>Sumario</u>	<u>Página</u>
II	<i>Comunicaciones</i>	
	COMUNICACIONES PROCEDENTES DE INSTITUCIONES Y ÓRGANOS DE LA UNIÓN EUROPEA	
	Comisión	
2008/C 167/01	Comunicación de la Comisión de sobre el desarrollo de los procedimientos de transacción con vistas a la adopción de decisiones con arreglo a los artículos 7 y 23 del Reglamento (CE) n° 1/2003 del Consejo en casos de cártel ⁽¹⁾	1
IV	<i>Informaciones</i>	
	INFORMACIONES PROCEDENTES DE INSTITUCIONES Y ÓRGANOS DE LA UNIÓN EUROPEA	
	Comisión	
2008/C 167/02	Tipo de interés aplicado por el Banco Central Europeo a sus principales operaciones de refinanciación: 4,07 % a 1 de julio de 2008 — Tipo de cambio del euro	7
	INFORMACIONES PROCEDENTES DE LOS ESTADOS MIEMBROS	
2008/C 167/03	Información comunicada por los Estados miembros con relación a la ayuda concedida en virtud del Reglamento (CE) n° 70/2001 de la Comisión relativo a la aplicación de los artículos 87 y 88 del Tratado CE a las ayudas estatales a las pequeñas y medianas empresas	8

ES

2008/C 167/04	Información resumida comunicada por los Estados miembros acerca de las ayudas estatales concedidas de conformidad con el Reglamento (CE) n° 1857/2006 de la Comisión sobre la aplicación de los artículos 87 y 88 del Tratado a las ayudas estatales para las pequeñas y medianas empresas dedicadas a la producción de productos agrícolas y por el que se modifica el Reglamento (CE) n° 70/2001 10	10
---------------	---	----

V Anuncios

PROCEDIMIENTOS ADMINISTRATIVOS

Comisión

2008/C 167/05	Convocatoria de candidaturas «Política de los consumidores» 13	13
---------------	--	----

PROCEDIMIENTOS RELATIVOS A LA APLICACIÓN DE LA POLÍTICA DE COMPETENCIA

Comisión

2008/C 167/06	Ayuda estatal — República Eslovaca — Ayuda estatal C 12/08 (ex NN 74/07) — Presunta ayuda estatal ilegal: acuerdo entre el aeropuerto de Bratislava y Ryanair — Invitación a presentar observaciones en aplicación del artículo 88, apartado 2, del Tratado CE ⁽¹⁾ 14	14
2008/C 167/07	Notificación previa de una operación de concentración (Asunto COMP/M.5211 — Outokumpu/Sogepar) ⁽¹⁾ 25	25
2008/C 167/08	Notificación previa de una operación de concentración (Asunto COMP/M.5198 — Ramius/Morgan Stanley/Phoenix Dichtungstechnik) — Asunto que podría ser tramitado conforme al procedimiento simplificado ⁽¹⁾ 26	26



⁽¹⁾ Texto pertinente a efectos del EEE

II

(Comunicaciones)

COMUNICACIONES PROCEDENTES DE INSTITUCIONES Y ÓRGANOS DE LA
UNIÓN EUROPEA

COMISIÓN

Comunicación de la Comisión de sobre el desarrollo de los procedimientos de transacción con vistas a la adopción de decisiones con arreglo a los artículos 7 y 23 del Reglamento (CE) n° 1/2003 del Consejo en casos de cártel

(Texto pertinente a efectos del EEE)

(2008/C 167/01)

1. INTRODUCCIÓN

1. La presente Comunicación establece el sistema por el cual se recompensa la cooperación en el desarrollo de los procedimientos iniciados con vistas a la aplicación del artículo 81 ⁽¹⁾ del Tratado CE ⁽²⁾ en casos de cártel. El procedimiento de transacción puede permitir a la Comisión tramitar más asuntos con los mismos recursos, lo que redundará en beneficio del interés público en la imposición por su parte de sanciones efectivas y oportunas y al mismo tiempo potencia el efecto disuasorio general. La cooperación contemplada en la presente Comunicación es distinta de la presentación voluntaria de elementos probatorios para iniciar o acelerar la investigación de la Comisión, que está regulada en la Comunicación de la Comisión relativa a la dispensa del pago de las multas y la reducción de su importe en casos de cártel ⁽³⁾ (Comunicación de clemencia). Si la cooperación ofrecida por una empresa puede acogerse a ambas comunicaciones de la Comisión, podrán acumularse las recompensas correspondientes ⁽⁴⁾.

2. Si las partes en un procedimiento están dispuestas a reconocer su participación en un cártel que infringe el

artículo 81 del Tratado y su consiguiente responsabilidad, pueden contribuir también a agilizar el procedimiento que concluye en la adopción de la decisión correspondiente con arreglo a los artículos 7 y 23 del Reglamento (CE) n° 1/2003 del Consejo, de 16 de diciembre de 2002, relativo a la aplicación de las normas sobre competencia previstas en los artículos 81 y 82 del Tratado ⁽⁵⁾ de la manera y con las salvaguardias que se especifican en la presente Comunicación. Si bien la Comisión, en tanto que autoridad investigadora y guardiana del Tratado habilitada para adoptar decisiones de aplicación de la legislación sujetas a control judicial por parte de los tribunales comunitarios, no negocia la existencia o inexistencia de una infracción de la legislación comunitaria ni la sanción que debe imponerse, sí puede recompensar la cooperación que se describe en esta Comunicación.

3. El Reglamento (CE) n° 773/2004 de la Comisión, de 7 de abril de 2004, relativo al desarrollo de los procedimientos de la Comisión con arreglo a los artículos 81 y 82 del Tratado CE ⁽⁶⁾ establece las normas básicas sobre el desarrollo de los procedimientos antitrust, incluidas las aplicables en la variante de la transacción. A este respecto, el Reglamento (CE) n° 773/2004 otorga a la Comisión la facultad discrecional de explorar o no la opción del procedimiento de transacción en los casos de cártel, al tiempo que garantiza que la elección del procedimiento de transacción no puede imponerse a las partes.

4. La aplicación efectiva de la legislación comunitaria de competencia es compatible con el pleno respeto del derecho de defensa de las partes, que constituye un principio fundamental del Derecho comunitario de observancia obligada en cualquier circunstancia y, particularmente, en

⁽¹⁾ Las referencias en el presente texto al artículo 81 del Tratado CE abarcan también el artículo 53 del Acuerdo EEE cuando sea aplicado por la Comisión de conformidad con las normas establecidas en el artículo 56 de dicho Acuerdo.

⁽²⁾ Los cárteles son acuerdos o prácticas concertadas entre dos o más competidores cuyo objetivo consiste en coordinar su comportamiento competitivo en el mercado o influir en los parámetros de la competencia mediante prácticas tales como la fijación de precios de compra o de venta u otras condiciones comerciales, la asignación de cuotas de producción o de venta, el reparto de mercados, incluidas las colusiones en licitaciones, las restricciones de las importaciones o exportaciones o las medidas anticompetitivas contra otros competidores. Tales prácticas figuran entre los casos más graves de violación del artículo 81 del Tratado CE.

⁽³⁾ DO C 298 de 8.12.2006, p. 17.

⁽⁴⁾ Véase punto 33.

⁽⁵⁾ DO L 1 de 4.1.2003, p. 1. Reglamento modificado en último lugar por el Reglamento (CE) n° 1419/2006 (DO L 269 de 28.9.2006, p. 1).

⁽⁶⁾ DO L 123 de 27.4.2004, p. 18. Reglamento modificado en último lugar por el Reglamento (CE) n° 622/2008 (DO L 171 de 1.7.2008, p. 3).

los procedimientos antitrust que pueden dar lugar a la imposición de multas. De ello se deduce que las normas sobre el desarrollo de los procedimientos de la Comisión relativos a la aplicación del artículo 81 del Tratado deben garantizar que se brinda a las empresas y asociaciones de empresas afectadas la oportunidad efectiva de dar a conocer su opinión sobre la veracidad y pertinencia de los hechos, objeciones y circunstancias alegados por la Comisión ⁽¹⁾ en todo el procedimiento administrativo.

2. PROCEDIMIENTO

5. La Comisión tiene un amplio margen discrecional para determinar en qué casos puede resultar indicado explorar el interés de las partes en entablar conversaciones con vistas a una transacción, así como para iniciar o suspender tales conversaciones o llegar a una transacción definitiva. A este respecto, puede tomarse en consideración la probabilidad de lograr un entendimiento común con las partes afectadas en cuanto al alcance de las objeciones potenciales dentro de un plazo razonable, a la vista de factores como el número de partes afectadas, las previsible posiciones enfrentadas en torno a la atribución de responsabilidad, el alcance de la impugnación de los hechos, etc. Ha de considerarse la probabilidad de lograr eficiencias procedimentales a la luz del avance general alcanzado en el procedimiento de transacción, incluido el volumen de trabajo que representa facilitar el acceso a las versiones no confidenciales de documentos del expediente. Pueden atenderse asimismo otros factores tales como la creación de un posible precedente. La Comisión puede poner fin a las conversaciones entabladas con vistas a una transacción si hay partes en el procedimiento que se coordinan para falsear o malograr cualquier prueba relevante para constatar toda o parte de la infracción o relevante para el cálculo de la correspondiente multa. El falseamiento o menoscabo de pruebas relevantes para constatar la infracción o parte de ella puede constituir además una circunstancia agravante en el sentido del punto 28 de las Directrices para el cálculo de las multas impuestas en aplicación del artículo 23, apartado 2, letra a), del Reglamento (CE) n° 1/2003 ⁽²⁾ (Directrices sobre multas) y constituir una falta de cooperación en el sentido de los puntos 12 y 27 de la Comunicación sobre la clemencia. La Comisión sólo podrá iniciar conversaciones con vistas a una transacción previa solicitud escrita de las partes afectadas.
6. Si bien las partes en el procedimiento no disponen de un derecho a transacción, si la Comisión considera que un asunto, en principio, puede resultar indicado para someterlo a transacción, explorará el interés al respecto de todas las partes en el mismo procedimiento.
7. Las partes en el procedimiento no podrán desvelar a ningún tercero, en ninguna jurisdicción, el contenido de las conversaciones ni de los documentos a los que hayan tenido acceso en el marco de las conversaciones para llegar a la transacción, salvo que dispongan de una previa autorización expresa de la Comisión. Toda infracción de esta regla podrá llevar a la Comisión a no considerar la solicitud de la empresa de proseguir el procedimiento de transac-

ción. Dicha divulgación podrá constituir también una circunstancia agravante en el sentido del punto 28 de las Directrices sobre multas y constituir una falta de cooperación en el sentido de los puntos 12 y 27 de la Comunicación sobre la clemencia.

2.1. Inicio del procedimiento y pasos exploratorios previos a la transacción

8. Cuando la Comisión contempla la adopción de una decisión con arreglo a los artículos 7 ó 23 del Reglamento (CE) n° 1/2003, debe previamente identificar y reconocer como partes en el procedimiento a las personas jurídicas a las que podría imponerse una multa por infracción del artículo 81 del Tratado.
9. A tal fin, la incoación del procedimiento con arreglo al artículo 11, apartado 6, del Reglamento (CE) n° 1/2003 con miras a la adopción de tal decisión puede tener lugar en cualquier momento, pero no más tarde de la fecha en que la Comisión envíe un pliego de cargos a las partes. El artículo 2, apartado 1, del Reglamento (CE) n° 773/2004 establece también que, si la Comisión considera adecuado explorar el interés de las partes en iniciar conversaciones con vistas a una transacción, incoará el procedimiento a más tardar en la fecha en la que envíe un pliego de cargos o inste a las partes a que expongan por escrito su interés en iniciar tales conversaciones, si esta última es anterior.
10. Tras la incoación del procedimiento con arreglo al artículo 11, apartado 6, del Reglamento (CE) n° 1/2003, la Comisión se convierte en la única autoridad de competencia competente para aplicar el artículo 81 del Tratado en el asunto de que se trate.
11. Si la Comisión considera adecuado explorar el interés de las partes en iniciar conversaciones con vistas a una transacción, establecerá un plazo no inferior a dos semanas con arreglo al artículo 10 bis, apartado 1, y al artículo 17, apartado 3, del Reglamento (CE) n° 773/2004, dentro del cual las partes en el mismo procedimiento deberán declarar por escrito si desean iniciar conversaciones para, más adelante, presentar posiblemente sendas solicitudes de transacción. Esta declaración escrita no implica que las partes reconozcan haber participado en una infracción o ser responsables de la misma.
12. En caso de que la Comisión incoe procedimiento contra dos o más partes pertenecientes a la misma empresa, informará a cada una de ellas, en su caso, de qué otras entidades jurídicas ha identificado en el seno de dicha empresa y como partes igualmente afectadas por el procedimiento. En caso de que dichas partes deseen iniciar conversaciones con vistas a una transacción, deberán designar representantes conjuntos debidamente habilitados para actuar en su nombre en el plazo contemplado en el punto 11. El objetivo de la designación de representantes conjuntos es únicamente facilitar las negociaciones y no prejuzga en absoluto la atribución de responsabilidad por la infracción entre las diferentes partes.

⁽¹⁾ Asunto 85/76, *Hoffmann-La Roche/Comisión*, Rec. 1979, p. 461, apartados 9 y 11.

⁽²⁾ DO C 210 de 1.9.2006, p. 2.

13. La Comisión podrá no tomar en consideración las solicitudes de dispensa de multas o de reducción de su importe con arreglo a la Comunicación de clemencia que hayan sido enviadas tras la expiración del plazo contemplado en el punto 11.

2.2. Inicio del procedimiento de transacción: conversaciones

14. Si alguna de las partes en el procedimiento solicita el inicio de conversaciones con vistas a una transacción y cumple los requisitos contemplados en los puntos 11 y 12, la Comisión podrá decidir proseguir el procedimiento de transacción mediante contactos bilaterales entre la Dirección General de Competencia y los candidatos a la transacción.
15. La Comisión tiene la facultad discrecional de determinar la idoneidad y el ritmo de las conversaciones bilaterales mantenidas con cada empresa con vistas a la transacción. En consonancia con el artículo 10 bis, apartado 2, del Reglamento (CE) n° 773/2004, esta facultad incluye fijar, a la luz del progreso general alcanzado en el procedimiento de transacción, el orden y la secuencia de las conversaciones bilaterales, así como el momento de la divulgación de información, incluidos los elementos probatorios del expediente de la Comisión utilizados para establecer los cargos previstos y la multa potencial ⁽¹⁾. La información se divulgará a su debido momento a medida que avancen las conversaciones con vistas a la transacción.
16. Esta divulgación inicial en el contexto de las conversaciones con vistas a la transacción con arreglo al artículo 10 bis, apartado 2, y al artículo 15, apartado 1 bis, del Reglamento (CE) n° 773/2004 permitirá a las partes estar informadas de los elementos esenciales tomados en consideración hasta el momento, tales como los hechos alegados y su calificación, la gravedad y duración del presunto cártel, la atribución de responsabilidad, una estimación de la franja en que se situarán las probables multas, así como los elementos probatorios utilizados para establecer las objeciones potenciales. De esta manera, las partes podrán hacer valer de forma efectiva su opinión sobre las objeciones potenciales en su contra y tomar una decisión fundada sobre la conveniencia o no de la transacción. Previa solicitud de una de las partes, los servicios de la Comisión le concederán acceso a versiones no confidenciales de cualquier documento accesible en concreto que figure en el listado del expediente del asunto en ese momento, en la medida en que esté justificado para permitir que la parte en cuestión haga valer su posición en un período de tiempo determinado o con respecto a cualquier otro aspecto del cártel ⁽²⁾.
17. Cuando los progresos alcanzados durante las conversaciones con vistas a la transacción lleven a un entendimiento común sobre el alcance de las objeciones potenciales y la estimación de la franja en que se situarán las probables multas de la Comisión, y cuando la Comisión considere preliminarmente a la luz del avance general alcanzado que resulta probable obtener eficiencias procedimentales, podrá conceder un plazo definitivo de 15 días laborables como mínimo para que la empresa presente una transacción definitiva con arreglo al artículo 10 bis, apartado 2, y al artículo 17, apartado 3, del Reglamento (CE) n° 773/2004. El plazo podrá ampliarse previa solicitud motivada. Antes de concederse este plazo, las partes tendrán derecho, si así lo solicitan, a obtener la información especificada en el punto 16.
18. Durante el procedimiento de transacción, las partes podrán recurrir en todo momento al Consejero Auditor para cualquier aspecto que pueda surgir en relación con las garantías procedimentales. Es obligación del Consejero Auditor garantizar que se respeta el ejercicio efectivo del derecho de defensa.
19. Si una parte interesada no presenta su solicitud de transacción, el procedimiento que concluirá con la decisión final con respecto a ella se regirá por las disposiciones generales, en particular del artículo 10, apartado 2, del artículo 12, apartado 1, y del artículo 15, apartado 1, del Reglamento (CE) n° 773/2004, en lugar de por las disposiciones que regulan el procedimiento de transacción.

2.3. Solicitudes de transacción

20. Las partes que opten por el procedimiento de transacción deberán presentar una solicitud formal de transacción. La transacción prevista en el artículo 10 bis, apartado 2, del Reglamento (CE) n° 773/2004, deberá contener:
- a) el reconocimiento en términos claros e inequívocos de la responsabilidad de la parte en la infracción, mediante una breve descripción de su objeto, de su posible puesta en práctica, de los hechos principales, de su calificación legal, incluido el papel desempeñado por la parte en cuestión, y la duración de su participación en la infracción de acuerdo con los resultados de las conversaciones con vistas a la transacción;
 - b) una indicación ⁽³⁾ del importe máximo de la multa que las partes prevén que les será impuesta por la Comisión y que las partes aceptarían en el marco de un procedimiento de transacción;
 - c) la confirmación por las partes de que han sido informadas adecuadamente de las objeciones que la Comisión tiene previsto formular en su contra y de que se les ha ofrecido una oportunidad suficiente para dar a conocer su opiniones a la Comisión;

⁽¹⁾ La referencia a «multas potenciales» en el artículo 10 bis, apartado 2, del Reglamento (CE) n° 773/2004 brinda a los servicios de la Comisión la posibilidad de informar a las partes que participan en conversaciones con vistas a una transacción de una estimación de su multa potencial habida cuenta de las orientaciones contenidas en las Directrices para el cálculo de las multas, las disposiciones de esta Comunicación y la Comunicación de clemencia, en su caso.

⁽²⁾ A tal fin, se entregará a las partes una lista de todos los documentos accesibles en el expediente del asunto en ese momento.

⁽³⁾ Esto se derivaría de las conversaciones mencionadas en los puntos 16 y 17.

- d) la confirmación de las partes de que, a la luz de lo anterior, no tienen previsto pedir acceso al expediente ni ser oídas de nuevo en audiencia, salvo que la Comisión no refleje sus propuestas de transacción en el pliego de cargos y en la decisión;
- e) el acuerdo de las partes para recibir el pliego de cargos y la Decisión final con arreglo a los artículos 7 y 23 del Reglamento (CE) nº 1/2003 en la lengua oficial de la Comunidad Europea que se acuerde.
21. El reconocimiento y la confirmación de circunstancias efectuados por las partes con vistas a la transacción constituyen la expresión de su compromiso de cooperar en la tramitación expeditiva del asunto tras el procedimiento de transacción. No obstante, están supeditados a que la Comisión acepte su solicitud de transacción, incluido el importe máximo anticipado de la multa.
22. Las solicitudes de transacción no podrán ser revocadas unilateralmente por las partes que los hayan presentado salvo que la Comisión no acepte sus solicitudes de transacción reflejando el contenido de las solicitudes de transacción primero en un pliego de cargos y, en última instancia, en la decisión final (véanse a este respecto los puntos 27 y 29). Se considerará que el pliego de cargos suscribe las solicitudes de transacción si refleja su contenido con respecto a los aspectos citados en el punto 20, letra a). Además, para que se considere que una decisión final refleja el contenido de las solicitudes de transacción, la multa que imponga no podrá exceder del importe máximo indicado en las solicitudes.

2.4. Pliego de cargos y réplica

23. Con arreglo al artículo 10, apartado 1, del Reglamento (CE) nº 773/2004, la notificación por escrito de un pliego de cargos a cada una de las partes contra las que se formulan objeciones es un paso obligatorio previo a la adopción de una Decisión final. Por tanto, la Comisión enviará también un pliego de cargos en los procedimientos de transacción ⁽¹⁾.
24. Para que las partes puedan ejercer de forma efectiva su derecho de defensa, la Comisión, antes de adoptar una Decisión final, debe oír sus argumentos sobre las objeciones formuladas en su contra y los elementos de prueba que los respalden y, en su caso, tomarlos en consideración modificando su análisis preliminar ⁽²⁾. La Comisión debe estar en condiciones no sólo de aceptar o desestimar los

argumentos expresados por las partes en el procedimiento administrativo, sino también de efectuar su propio análisis de las cuestiones que las partes hayan planteado, bien para retirar las objeciones al haberse demostrado que son infundadas, o bien para complementar y reevaluar sus argumentos de hecho y de Derecho en apoyo de su decisión de mantener tales objeciones.

25. Al introducir una petición formal de transacción en forma de solicitud de transacción antes de la notificación del pliego de cargos, las partes afectadas permiten que la Comisión tome en consideración de forma efectiva su opinión ⁽³⁾ ya desde el momento de la preparación del pliego de cargos, en lugar de esperar hasta la fase previa a la consulta del Comité consultivo de prácticas restrictivas y posiciones dominantes (en lo sucesivo, el «Comité consultivo») o a la adopción de la decisión final ⁽⁴⁾.
26. Si el pliego de cargos refleja el contenido de la solicitud de transacción de las partes, éstas deberán responder mediante una simple confirmación en el plazo de dos semanas como mínimo que será fijado por la Comisión de conformidad con el artículo 10 bis, apartado 3, y el artículo 17, apartado 3, del Reglamento (CE) nº 773/2004, de que el pliego de cargos recoge el contenido de sus solicitudes de transacción y de que, por tanto, mantienen el compromiso de proseguir el procedimiento de transacción. En ausencia de respuesta en este sentido, la Comisión tomará nota del incumplimiento del compromiso por esa parte y también podrá desestimar la petición de dicha parte de proseguir el procedimiento de transacción.
27. La Comisión se reserva el derecho a adoptar un pliego de cargos que no refleje el contenido de las solicitudes de transacción de las partes. En este caso, serán de aplicación las disposiciones generales del artículo 10, apartado 2, del artículo 12, apartado 1, y del artículo 15, apartado 1, del Reglamento (CE) nº 773/2004. El reconocimiento de circunstancias efectuado por las partes en sus solicitudes de transacción se considerará retirado y no podrá utilizarse como prueba contra ninguna de las partes en el procedimiento. Así pues, las partes afectadas dejarán de estar vinculadas por sus solicitudes de transacción y, cuando así lo soliciten, se les concederá un plazo que les permita presentar de nuevo su defensa, así como acceder al expediente y solicitar la celebración de una audiencia.

2.5. Decisión de la Comisión y recompensa de la transacción

28. Tras las respuestas de las partes al pliego de cargos confirmando su compromiso con la transacción, el Reglamento (CE) nº 773/2004 permite a ésta proceder, sin ninguna otra actuación procedimental, a la adopción de la consiguiente

⁽¹⁾ En el contexto de los procedimientos de transacción, el pliego de cargos debe contener la información que permita a las partes corroborar que refleja el contenido de sus solicitudes de transacción.

⁽²⁾ En consonancia con la jurisprudencia consolidada, la Comisión basará sus decisiones exclusivamente en los cargos en relación con los cuales los destinatarios del pliego de cargos hayan podido presentar sus observaciones, los cuales, a tal fin, podrán acceder al expediente de la Comisión sin perjuicio del interés legítimo de las empresas en la protección de sus secretos comerciales.

⁽³⁾ A este respecto, el considerando 2 del Reglamento (CE) nº 622/2008 de la Comisión reza: «(...) Esta divulgación inicial debe permitir a las partes expresar su opinión sobre las objeciones que la Comisión prevé formular en su contra, así como sobre su responsabilidad potencial».

⁽⁴⁾ Tal y como exigen el artículo 11, apartado 1, del Reglamento (CE) nº 773/2004 y el artículo 27, apartado 1, del Reglamento (CE) nº 1/2003, respectivamente.

- Decisión final con arreglo a los artículos 7 y/o 23 del Reglamento (CE) n° 1/2003, previa consulta al Comité consultivo con arreglo al artículo 14 del Reglamento (CE) n° 1/2003. Esto implica, en particular, que estas partes no podrán solicitar una audiencia ni acceso al expediente una vez que el pliego de cargos haya reflejado el contenido de sus solicitudes de transacción, en consonancia con lo dispuesto en el artículo 12, apartado 2, y en el artículo 15, apartado 1 bis, del Reglamento (CE) n° 773/2004.
29. La Comisión se reserva el derecho a adoptar una posición final que se aparte de la posición preliminar que haya expresado en un pliego de cargos que suscriba las solicitudes de transacción de las partes, bien a la luz del dictamen del Comité consultivo, o bien por otras consideraciones apropiadas relativas a la autonomía de que dispone en última instancia la Comisión en la toma de decisiones. No obstante, si la Comisión opta por proceder de esta manera, informará a las partes y les notificará un nuevo pliego de cargos para permitir el ejercicio de sus derechos de la defensa de conformidad con las normas generales de procedimiento aplicables. De ello se deduce que, en este caso, las partes podrán acceder al expediente, solicitar una audiencia y responder al pliego de cargos. El reconocimiento de circunstancias efectuado por las partes en sus respectivas solicitudes de transacción se considerará retirado y no podrá utilizarse como prueba contra ninguna de las partes en el procedimiento.
30. El importe final de la multa en cada caso concreto se fijará en la decisión por la que se constate una infracción con arreglo al artículo 7 y se imponga una sanción con arreglo al artículo 23 del Reglamento (CE) n° 1/2003.
31. En consonancia con la práctica de la Comisión, el hecho de que una empresa haya cooperado con la Comisión durante el procedimiento administrativo en aplicación de la presente Comunicación se indicará en la Decisión final correspondiente, de modo que se explique el motivo del nivel de la multa.
32. Si la Comisión decide recompensar a una parte por la transacción en el marco de la presente Comunicación, reducirá en un 10 % el importe de la multa a imponer una vez aplicado el límite máximo del 10 % con arreglo a las Directrices para el cálculo de las multas impuestas en aplicación del artículo 23, apartado 2, letra a), del Reglamento (CE) n° 1/2003 ⁽¹⁾. Todo incremento por efecto disuasorio específico ⁽²⁾ que le sea aplicado no excederá de un factor multiplicador de 2.
33. En los casos decididos en el marco del procedimiento de transacción en que también estén implicados solicitantes de clemencia, la reducción de la multa se añadirá a la recompensa por clemencia.
- 3. CONSIDERACIONES GENERALES**
34. La presente Comunicación se aplicará a todos los asuntos de cartel pendientes ante la Comisión en la fecha o a partir de su publicación en el *Diario Oficial de la Unión Europea*.
35. Sólo se concederá acceso a las solicitudes de transacción a los destinatarios de un pliego de cargos que no hayan solicitado una transacción, siempre y cuando se comprometan, junto con sus asesores jurídicos que obtengan acceso en su nombre, a no hacer ninguna copia por medios mecánicos o electrónicos de la información contenida en las solicitudes de transacción a las que tengan acceso y a garantizar que la información que se obtenga de dichas solicitudes de transacción será utilizada exclusivamente a efectos de los procedimientos judiciales o administrativos relativos a la aplicación de las normas comunitarias de competencia en los asuntos de que se trate. Otras partes, tales como los denunciantes, no podrán acceder a las solicitudes de transacción.
36. El uso de tal información para una finalidad distinta durante el procedimiento podrá considerarse como falta de cooperación con arreglo a los puntos 12 y 27 de la Comunicación de clemencia. Además, si tal uso indebido se produce después de que la Comisión haya adoptado una decisión de prohibición en el procedimiento, la Comisión podría pedir al Tribunal que elevara la cuantía de la multa a la empresa responsable en todo procedimiento ante los tribunales comunitarios. Si la información se utilizara para una finalidad distinta, en cualquier momento, con la implicación de un asesor jurídico externo, la Comisión podría denunciar el incidente al correspondiente colegio de abogados con miras a la apertura de un procedimiento disciplinario.
37. Las solicitudes de transacción formuladas de conformidad con la presente Comunicación se transmitirán únicamente a las autoridades de competencia de los Estados miembros con arreglo al artículo 12 del Reglamento (CE) n° 1/2003, a condición de que se cumplan las condiciones establecidas en la Comunicación sobre la cooperación en la Red ⁽³⁾ y de que el grado de protección frente a su divulgación conferida por la autoridad de competencia receptora sea equivalente al que confiere la Comisión.
38. A petición del solicitante, la Comisión podrá aceptar que las solicitudes de transacciones se presenten verbalmente, pero en este caso serán grabadas y transcritas en las oficinas de la Comisión. De conformidad con el artículo 19 del Reglamento (CE) n° 1/2003 y con los artículos 3, apartado 3, y 17, apartado 3, del Reglamento (CE) n° 773/2004, las empresas que presenten su solicitud de transacción verbalmente tendrán la oportunidad de comprobar la exactitud técnica de la grabación, que estará disponible en las oficinas de la Comisión, y de corregir el contenido de su declaración verbal sin demora.
39. La Comisión no transmitirá ninguna solicitud de transacción a los órganos jurisdiccionales nacionales sin el consentimiento de los afectados, con arreglo a lo establecido en la Comunicación de la Comisión relativa a la cooperación entre la Comisión y los órganos jurisdiccionales de los Estados miembros de la UE para la aplicación de los artículos 81 y 82 del Tratado CE ⁽⁴⁾.
40. La Comisión considera que, en principio, la divulgación pública de documentos y declaraciones escritas o grabadas (incluidos las solicitudes de transacción) recibidas en el contexto de la presente Comunicación vulneraría

⁽¹⁾ DO C 210 de 1.9.2006, p. 2.

⁽²⁾ punto 30 de las Directrices sobre multas.

⁽³⁾ Comunicación de la Comisión sobre la cooperación en la Red de Autoridades de Competencia (DO C 101 de 27.4.2004, p. 43).

⁽⁴⁾ DO C 101 de 27.4.2004, p. 54, punto 26.

determinados intereses públicos o privados, como por ejemplo la protección del objetivo de las inspecciones e investigaciones con arreglo a lo dispuesto en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1049/2001 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 30 de mayo de 2001, relativo al acceso del público a los documentos del Parlamento Europeo, del Consejo y de la Comisión ⁽¹⁾, incluso después de haberse adoptado la Decisión.

41. Las decisiones finales adoptadas por la Comisión con arreglo al Reglamento (CE) n° 1/2003 están sujetas a control judicial en virtud del artículo 230 del Tratado. Además, tal y como establecen el artículo 229 del Tratado y el artículo 31 del Reglamento (CE) n° 1/2003, el Tribunal de Justicia goza de competencia jurisdiccional plena para revisar las decisiones sobre multas adoptadas con arreglo al artículo 23 del Reglamento (CE) n° 1/2003.

Descripción del procedimiento de adopción de una decisión (de transacción) con arreglo a los artículos 7 y 23 del Reglamento (CE) n° 1/2003

I. Investigación ordinaria

- Las partes pueden expresar su interés en caso de una hipotética transacción.

II. Contactos exploratorios relativos a la transacción

- Envío de una carta a todas las empresas (y a Estados miembros) informándoles de la decisión de incoar un procedimiento con vistas a una transacción (artículo 11, apartado 6) y pidiéndoles que manifiesten su interés al respecto.

III. Rondas bilaterales de negociaciones con respecto a la transacción

- Comunicación de información e intercambio de argumentos sobre posibles objeciones, responsabilidad y magnitud de las multas.
- Comunicación de las pruebas utilizadas para establecer las posibles objeciones, la responsabilidad y la magnitud de las multas.
- Comunicación de otras versiones no confidenciales de documentos del expediente, cuando ello esté justificado.

IV. Transacción

- Solicitudes de transacción condicionales por parte de las empresas, representadas conjuntamente, en su caso.
- La Dirección General COMP envía un acuse de recibo.

V. Aprobación del pliego de cargos

- Notificación del pliego de cargos racionalizado, asumiendo las solicitudes de transacción de la empresa, en su caso.
- Respuesta de la empresa al pliego de cargos confirmando claramente que refleja la solicitud de transacción.

VI. Decisión de transacción de conformidad con los artículos 7 y 23 del Reglamento (CE) n° 1/2003

- El Comité Consultivo se pronuncia sobre un proyecto de decisión final.
- Si el Colegio de Comisarios está de acuerdo:
- Adopción de la decisión final racionalizada.

⁽¹⁾ DO L 145 de 31.5.2001, p. 43.

IV

(Informaciones)

INFORMACIONES PROCEDENTES DE INSTITUCIONES Y
ÓRGANOS DE LA UNIÓN EUROPEA

COMISIÓN

Tipo de interés aplicado por el Banco Central Europeo a sus principales operaciones de refinanciación ⁽¹⁾:

4,07 % a 1 de julio de 2008

Tipo de cambio del euro ⁽²⁾

1 de julio de 2008

(2008/C 167/02)

1 euro =

Moneda			Tipo de cambio		
Moneda			Tipo de cambio		
USD	dólar estadounidense	1,5775	TRY	lira turca	1,9569
JPY	yen japonés	166,57	AUD	dólar australiano	1,6519
DKK	corona danesa	7,4574	CAD	dólar canadiense	1,6063
GBP	libra esterlina	0,79090	HKD	dólar de Hong Kong	12,3023
SEK	corona sueca	9,4578	NZD	dólar neozelandés	2,0740
CHF	franco suizo	1,6055	SGD	dólar de Singapur	2,1466
ISK	corona islandesa	125,64	KRW	won de Corea del Sur	1 661,03
NOK	corona noruega	8,0040	ZAR	rand sudafricano	12,4690
BGN	lev búlgaro	1,9558	CNY	yuan renminbi	10,8155
CZK	corona checa	23,825	HRK	kuna croata	7,2388
EEK	corona estonia	15,6466	IDR	rupia indonesia	14 544,55
HUF	forint húngaro	235,96	MYR	ringgit malayo	5,1529
LTL	litas lituana	3,4528	PHP	peso filipino	71,153
LVL	lats letón	0,7051	RUB	rublo ruso	36,9910
PLN	zloty polaco	3,3611	THB	baht tailandés	52,830
RON	leu rumano	3,6476	BRL	real brasileño	2,5371
SKK	corona eslovaca	30,196	MXN	peso mexicano	16,3177

⁽¹⁾ Tipo aplicado a la más reciente operación llevada a cabo antes del día indicado. En el caso de una licitación con tipo variable, el tipo de interés es el índice marginal.

⁽²⁾ Fuente: tipo de cambio de referencia publicado por el Banco Central Europeo.

INFORMACIONES PROCEDENTES DE LOS ESTADOS MIEMBROS

Información comunicada por los Estados miembros con relación a la ayuda concedida en virtud del Reglamento (CE) nº 70/2001 de la Comisión relativo a la aplicación de los artículos 87 y 88 del Tratado CE a las ayudas estatales a las pequeñas y medianas empresas

(2008/C 167/03)

Ayuda nº	XA 7008/08		
Estado miembro	República Federal de Alemania		
Región	Freistaat Sachsen		
Denominación del régimen de ayudas o nombre de la empresa que recibe la ayuda individual	Förderrichtlinie des Freistaates Sachsen zur Absatzförderung der Land- und Ernährungswirtschaft (RL AbsLE)		
Base jurídica	Förderrichtlinie des Freistaates Sachsen zur Absatzförderung der Land- und Ernährungswirtschaft (RL AbsLE) in Verbindung mit der Haushaltsordnung des Freistaates Sachsen (Sächsische Haushaltsordnung — SäHO)		
Gasto anual previsto en el marco del régimen o importe total de la ayuda individual concedida a la empresa	Régimen de ayudas	Importe total anual	0,84 millones de EUR
		Créditos garantizados	—
	Ayuda individual	Importe total de la ayuda	—
		Créditos garantizados	—
Intensidad máxima de la ayuda	Se ajusta al artículo 4, apartados 2-6, y al artículo 5 del Reglamento		Sí
Fecha de ejecución	1.1.2008		
Vencimiento del régimen o de la concesión de la ayuda individual	31.12.2013		
Objetivo de la ayuda	Ayuda a las PYME	Sí	
Sector o sectores económicos afectados	Todos los sectores económicos con derecho a recibir ayudas a las PYME	No	
	Ayuda limitada a los siguientes sectores específicos	Sí	
	— Minería		
	— Industria manufacturera en su conjunto		
	o		
	— Siderurgia		
	— Construcción naval		
	— Fibras sintéticas		
	— Vehículos de motor		
	— Otros sectores industriales		
	— Transformación y comercialización de productos agrarios	Sí	
	— Todos los servicios		
	o		
	— Servicios de transporte		
	— Servicios financieros		
	— Otros servicios		

Nombre y dirección de la autoridad que concede las ayudas	Sächsishe Landesanstalt für Landwirtschaft		
	August-Böckstiegel-Straße 1 D-01326 Dresden		
Subvenciones individuales de elevada cuantía	Se ajusta al artículo 6 del Reglamento		Sí
Ayuda nº	XA 7010/08		
Estado miembro	República Federal de Alemania		
Región	Freistaat Sachsen		
Denominación del régimen de ayudas o nombre de la empresa que recibe la ayuda individual	Allgemeine Teilnahmebedingungen für vom Sächsischen Staatsministerium für Umwelt und Landwirtschaft geförderte Gemeinschaftsbeteiligungen in den Bereichen Verkaufsförderung und Messen als Anlage zum Rahmenvertrag		
Base jurídica	Haushaltsordnung des Freistaates Sachsen (Sächsische Haushaltsordnung — SÄHO) Allgemeine Teilnahmebedingungen für vom Sächsischen Staatsministerium für Umwelt und Landwirtschaft geförderte Gemeinschaftsbeteiligungen in den Bereichen Verkaufsförderung und Messen als Anlage zum Rahmenvertrag		
Gasto anual previsto en el marco del régimen o importe total de la ayuda individual concedida a la empresa	Régimen de ayudas	Importe total anual	1,9 millones de EUR
		Créditos garantizados	—
	Ayuda individual	Importe total de la ayuda	—
		Créditos garantizados	—
Intensidad máxima de la ayuda	Se ajusta al artículo 4, apartados 2-6, y al artículo 5 del Reglamento		Sí
Fecha de ejecución	1.3.2008		
Vencimiento del régimen o de la concesión de la ayuda individual	31.12.2013		
Objetivo de la ayuda	Ayuda a las PYME		Sí
Sector o sectores económicos afectados	Todos los sectores económicos con derecho a recibir ayudas a las PYME		No
	Ayuda limitada a los siguientes sectores específicos		Sí
	— Minería		
	— Industria manufacturera en su conjunto		
	o		
	— Siderurgia		
	— Construcción naval		
	— Fibras sintéticas		
	— Vehículos de motor		
	— Otros sectores industriales		
	— Transformación y comercialización de productos agrarios		Sí
	— Todos los servicios		
	o		
	— Servicios de transporte		
	— Servicios financieros		
	— Otros servicios		
Nombre y dirección de la autoridad que concede las ayudas	Sächsisches Staatsministerium für Umwelt und Landwirtschaft		
	Archivstraße 1 D-01097 Dresden		
Subvenciones individuales de elevada cuantía	Se ajusta al artículo 6 del Reglamento		Sí

Información resumida comunicada por los Estados miembros acerca de las ayudas estatales concedidas de conformidad con el Reglamento (CE) n° 1857/2006 de la Comisión sobre la aplicación de los artículos 87 y 88 del Tratado a las ayudas estatales para las pequeñas y medianas empresas dedicadas a la producción de productos agrícolas y por el que se modifica el Reglamento (CE) n° 70/2001

(2008/C 167/04)

Ayuda n°: XA 111/08

Estado miembro: Italia

Región: Provincia autónoma de Trento

Denominación del régimen de ayudas:

Realizzazione manifestazioni zootecniche

Base jurídica:

L.P. 4 del 28 marzo 2003 «Sostegno dell'economia agricola, disciplina dell'agricoltura biologica e della contrassegnazione di prodotti geneticamente non modificati» artículo 43, letra b).

Deliberazione della Giunta provinciale di Trento n. 214 del 1° febbraio 2008 criteri attuativi dell'articolo 43, letra b), della L.P.4/2003

Gasto anual previsto en virtud del régimen: El importe anual consignado en el presupuesto asciende a 150 000 EUR

Intensidad máxima de la ayuda: La Provincia Autónoma financiará el 100 % del gasto subvencionable

Fecha de aplicación: El régimen empezará a aplicarse una vez que la Comisión haya efectuado la declaración de compatibilidad de la ayuda con el Tratado

Duración del régimen: La concesión de las ayudas tendrá lugar hasta el 31.12.2013, como máximo

Objetivo de la ayuda:

Impulsar y sostener las actividades de los ganaderos y promocionar su imagen a través de exposiciones locales, provinciales, nacionales e internacionales dedicadas a las distintas especies y razas explotadas. También se apoyarán otras manifestaciones tales como las reuniones regionales y los encuentros para la valoración funcional. Quedan excluidas de esta medida las manifestaciones de carácter comercial.

El régimen de ayuda previsto se basa en lo dispuesto en el artículo 15, apartado 2, letra d), del Reglamento (CE) n° 1857/2006, que exime de la obligación de notificación.

Serán subvencionables los siguientes gastos:

- los costes de personal, los derivados de la colaboración externa y de la puesta en marcha de las actividades objeto de la ayuda en que se incurra con motivo de la preparación de los programas,
- los gastos de organización del servicio equivalentes al 15 % de los costes mencionados en la letra a).

Los gastos de organización subvencionables para las actividades relacionadas con la zootecnia se refieren a los costes comunes de la Federación Provincial de Ganaderos, no repartidos por centros de costes y excluidos los siguientes elementos: impuestos sobre la renta, cuotas de amortización de bienes financiados con aportaciones públicas, regularizaciones fiscales, provisiones,

condonaciones, obras benéficas y donaciones, minusvalías, gastos de representación y eventuales ingresos para la cobertura de diferentes elementos de gasto admisibles

Sector o sectores beneficiarios: Sector zootécnico

Dirección del organismo que concede la ayuda:

Provincia autónoma de Trento
Dipartimento agricoltura e alimentazione
Servizio vigilanza e promozione delle attività agricole
Via G.B. Trener, 3
I-38100 Trento

Dirección web:

<http://www.delibere.provincia.tn.it/scripts/gethtmlDeli.asp?Item=0&Type=FulView>

Ayuda n°: XA 116/08

Estado miembro: Italia

Denominación del régimen de ayuda:

Decreto del direttore generale dello sviluppo rurale del Ministero delle Politiche agricole alimentari e forestali prot. 2063 del 13 febbraio 2008 recante «Concessione di borse di studio per la frequenza di master universitari da parte di giovani imprenditori agricoli»

Base jurídica:

Legge 15 dicembre 1998, n. 441, recante «Norme per la diffusione e la valorizzazione dell'imprenditoria in agricoltura».

Legge 27 dicembre 2006, n. 296 (legge finanziaria 2007), articolo 1, comma 1068 e comma 1074

Gasto anual previsto: 500 000 EUR

Intensidad máxima de la ayuda:

La ayuda se ejecutará de conformidad con las cantidades máximas previstas en el artículo 15, apartado 3, del Reglamento (CE) n° 1857/2006 de la Comisión, de 15 de diciembre de 2006, sobre la aplicación de los artículos 87 y 88 del Tratado a las ayudas estatales para las pequeñas y medianas empresas dedicadas a la producción de productos agrícolas y por el que se modifica el Reglamento (CE) n° 70/2001 (DO L 358 de 16.12.2006, p. 3)

Fecha de aplicación:

El régimen entrará en vigor a partir de la fecha de publicación del número de registro de la solicitud de exención en la página de Internet de la Dirección General de Agricultura y Desarrollo Rural de la Comisión Europea

Duración de la ayuda: Cinco años

Objetivo de la ayuda:

Concesión de becas a jóvenes empresarios agrícolas, y demás miembros de la empresa familiar que colaboren en ella según lo estipulado en el artículo 230 bis del Código Civil, para asistir a maestrías universitarias, de conformidad con el artículo 15, apartado 2, letra a), del Reglamento (CE) n° 1857/2006 de la Comisión, de 15 de diciembre de 2006, sobre la aplicación de los artículos 87 y 88 del Tratado a las ayudas estatales para las pequeñas y medianas empresas dedicadas a la producción de productos agrícolas y por el que se modifica el Reglamento (CE) n° 70/2001 (DO L 358 de 16.12.2006, p. 3)

Sector beneficiario: Actividades empresariales de jóvenes agricultores

Nombre y dirección del organismo que concede la ayuda:

Ministero delle Politiche agricole alimentari e forestali
Dipartimento delle Politiche di sviluppo — Direzione generale dello sviluppo rurale
Via XX Settembre n. 20
I-00187 Roma

Dirección web:

http://www.politicheagricole.it/SviluppoRurale/AiutiStato/DisposizioniNazionali/05-20080213_BandoC_2063_SR_OIGA.htm

Il Direttore generale
Salvatore PETROLI

Ayuda n°: XA 117/08

Estado miembro: Italia

Denominación del régimen de ayuda:

Decreto del direttore generale dello sviluppo rurale del Ministero delle Politiche agricole alimentari e forestali prot. 2066 del 13 febbraio 2008 recante «Concessione di contributi a copertura delle spese sostenute da giovani imprenditori agricoli per i servizi di sostituzione»

Base jurídica:

Legge 15 dicembre 1998, n. 441, recante «Norme per la diffusione e la valorizzazione dell'imprenditoria in agricoltura»

Legge 27 dicembre 2006, n. 296 (legge finanziaria 2007), articolo 1, comma 1068 e comma 1074

Gasto anual previsto: 4 000 000 EUR

Intensidad máxima de la ayuda:

La ayuda se aplicará de conformidad con las cantidades máximas previstas en el artículo 15, apartado 3, del Reglamento (CE) n° 1857/2006 de la Comisión, de 15 de diciembre de 2006, sobre la aplicación de los artículos 87 y 88 del Tratado a las ayudas estatales para las pequeñas y medianas empresas dedicadas a la producción de productos agrícolas y por el que se modifica el Reglamento (CE) n° 70/2001 (DO L 358 de 16.12.2006, p. 3)

Fecha de aplicación:

El régimen entrará en vigor a partir de la fecha de publicación del número de registro de la solicitud de exención en la página de Internet de la Dirección General de Agricultura y Desarrollo Rural de la Comisión Europea

Duración de la ayuda: Cinco años

Objetivo de la ayuda:

Subvencionar los costes efectivos de los servicios de sustitución prestados a los agricultores en caso de enfermedad o por participación en cursos de formación, con arreglo al artículo 15, apartado 2, letra a), inciso iii), y letra b), del Reglamento (CE) n° 1857/2006 de la Comisión, de 15 de diciembre de 2006, sobre la aplicación de los artículos 87 y 88 del Tratado a las ayudas estatales para las pequeñas y medianas empresas dedicadas a la producción de productos agrícolas y por el que se modifica el Reglamento (CE) n° 70/2001 (DO L 358 de 16.12.2006, p. 3)

Sector beneficiario: Actividades empresariales de jóvenes agricultores

Nombre y dirección del organismo que concede la ayuda:

Ministero delle Politiche agricole alimentari e forestali
Dipartimento delle politiche di sviluppo — Direzione Generale dello sviluppo rurale
Via XX Settembre n. 20
I-00187 Roma

Dirección web:

http://www.politicheagricole.it/SviluppoRurale/AiutiStato/DisposizioniNazionali/08-20080213_BandoC_2066_SR_OIGA.htm

Il Direttore generale
Salvatore PETROLI

Ayuda n°: XA 119/08

Estado miembro: República Federal de Alemania

Región: Nordrhein-Westfalen

Denominación del régimen de ayudas o nombre de la empresa que recibe la ayuda individual:

Gewährung von Beihilfen und finanziellen Unterstützungen der Tierseuchenkasse Nordrhein-Westfalen

Base jurídica:

§§ 66 ff. Tierseuchengesetz der Bundesrepublik Deutschland (analog)

§§ 11 ff. Ausführungsgesetz zum Tierseuchengesetz des Landes Nordrhein-Westfalen

§§ 2, 2a Durchführungsverordnung zum Tierseuchengesetz und Ausführungsgesetz zum Tierseuchengesetz

Beihilferichtlinien der Tierseuchenkasse Nordrhein-Westfalen

Gasto anual previsto en virtud del régimen o cuantía global de la ayuda individual concedida a la empresa beneficiaria:

Ayuda total de aproximadamente 6 millones de EUR anuales

Intensidad:

100 %. La ayuda correspondiente a los guiones 2 y 3 se prestará en especie

Fecha de aplicación: 23.2.2008

Duración del régimen o de la ayuda individual: Hasta diciembre de 2013

Objetivo de la ayuda:

Ayudas correspondientes a las enfermedades de los animales, de conformidad con el artículo 10 del Reglamento (CE) n° 1857/2006:

- ayudas para compensar los daños por las pérdidas de animales a causa de las enfermedades infecciosas y su tratamiento,
- ayudas para cubrir las prestaciones relacionadas con las medidas de prevención, detección y control de las enfermedades de los animales,

- ayudas de laboratorio para la detección de las enfermedades de los animales

Sector o sectores afectados: Todas las instalaciones de ganado caballar, vacuno, porcino, ovino, caprino, avícola, apícola y para la caza de cría de Renania del Norte-Westfalia

Nombre y dirección de la autoridad que concede las ayudas:

Landwirtschaftskammer Nordrhein-Westfalen–Tierseuchenkasse
Nevinghoff 6
D-48147 Münster

Dirección web:

<http://www.landwirtschaftskammer.de/fachangebot/tierseuchenkasse/leistungen/beihilfen/index.htm>

Otros datos:

Dirección electrónica del Fondo de Epizootias de Renania del Norte-Westfalia:

tierseuchenkasse@lwk.nrw.de

Annette VOM SCHLOSS

Geschäftsführerin

Tierseuchenkasse Nordrhein-Westfalen

V

(Anuncios)

PROCEDIMIENTOS ADMINISTRATIVOS

COMISIÓN

Convocatoria de candidaturas «Política de los consumidores»

(2008/C 167/05)

La convocatoria de candidaturas para la financiación de las organizaciones de consumidores europeas en el año 2008 se ha publicado en el sitio Internet de la Comisión en la dirección siguiente:

http://europa.eu.int/comm/consumers/tenders/information/grants/support_en.htm

PROCEDIMIENTOS RELATIVOS A LA APLICACIÓN DE LA POLÍTICA DE COMPETENCIA

COMISIÓN

AYUDA ESTATAL — REPÚBLICA ESLOVACA

Ayuda estatal C 12/08 (ex NN 74/07) — Presunta ayuda estatal ilegal: acuerdo entre el aeropuerto de Bratislava y Ryanair

Invitación a presentar observaciones en aplicación del artículo 88, apartado 2, del Tratado CE

(Texto pertinente a efectos delEEE)

(2008/C 167/06)

Por carta de 11 de marzo de 2008, reproducida en la versión lingüística auténtica en las páginas siguientes al presente resumen, la Comisión notificó a la República Eslovaca su decisión de incoar el procedimiento previsto en el artículo 88, apartado 2, del Tratado CE en relación con la ayuda arriba mencionada.

Los interesados podrán presentar sus observaciones sobre la ayuda estatal respecto de la cual la Comisión ha incoado el procedimiento en un plazo de un mes a partir de la fecha de publicación del presente resumen y de la carta siguiente, enviándolas a:

Comisión Europea
Dirección General de Energía y Transportes
Dirección A — Asuntos generales y Recursos
Unidad A2: Mercado Interior y Competencia
Rue de Mot 28
B-1040 Bruselas
Fax (32-2) 296 41 04

Dichas observaciones se comunicarán a la República Eslovaca. Los interesados que presenten observaciones podrán solicitar por escrito, exponiendo los motivos de su solicitud, que su identidad sea tratada de forma confidencial.

TEXTO DEL RESUMEN

PROCEDIMIENTO

En diciembre de 2006, la Comisión recibió una denuncia relativa a una presunta ayuda estatal ilegal concedida por la República Eslovaca a la compañía aérea irlandesa Ryanair.

DESCRIPCIÓN DE LA AYUDA

Objeto de la denuncia

Según la información presentada por el denunciante y aparecida en los medios de comunicación ⁽¹⁾, el aeropuerto de Bratislava concedió a Ryanair, conforme a un acuerdo, una reducción de los derechos aeroportuarios para destinos existentes y nuevos destinos previstos. El Acuerdo se celebró en diciembre de 2005 y estará en vigor hasta 2016.

El aeropuerto de Bratislava es el principal aeropuerto internacional de la República Eslovaca. En 2006, acogió a 1 937 642 pasajeros. Está explotado por la sociedad por acciones Letisko M.R. Štefánika — Airport Bratislava, a.s. (en lo sucesivo «BTS» o el «Aeropuerto»). Los accionistas de BTS son el Ministerio eslovaco de transportes, correos y telecomunicaciones (34 %) y el Fondo del patrimonio nacional de la República Eslovaca (en lo sucesivo, el «Fondo») (66 %).

Supuestas reducciones de los derechos aeroportuarios

De acuerdo con la información aportada por el denunciante y publicada en los medios de comunicación ⁽²⁾, el Aeropuerto presta a Ryanair todos los servicios aeroportuarios aplicándole una tarifa global. El precio incluiría el mantenimiento de las aeronaves y servicios afines, los servicios a los pasajeros, los de escala, el control de la carga, comunicaciones y operación de vuelos, servicios de apoyo y servicios en tierra y de infraestructura por los cuales Ryanair ha de pagar un «derecho de servicio».

⁽¹⁾ ETREND, 31 de marzo de 2006, <http://relax.etrend.sk/65787/cestovanie/ryanair-si-poistil-bratislavu; Pravda.sk>.

⁽²⁾ <http://relax.etrend.sk/65787/cestovanie/ryanair-si-poistil-bratislavu>

La cuantía de este derecho de servicio variaría según que la compañía opere un destino nuevo programado o uno ya existente. Conforme a la información en poder de la Comisión, al definir un nuevo destino, el Acuerdo se refiere al aeropuerto, en lugar de a la ciudad. Los descuentos totales que supuestamente se practican a Ryanair en comparación con los derechos previstos por la AIP (publicación de información aeronáutica) durante el primer año de vigencia del Acuerdo son los siguientes:

- 1 460 EUR por vuelo (es decir, el 48 %) para nuevos destinos programados,
- 960 EUR por vuelo (es decir, el 31 %) para destinos existentes.

El descuento no incluye las ventajas debidas a derechos de estacionamiento incluidos en los derechos de servicio acordados. Una posible introducción de nuevas tasas en el futuro, que a Ryanair no se le exigirían, aumentaría aún más la diferencia entre la tarifa reducida y las tarifas de la AIP.

Observaciones de las autoridades eslovacas

Las autoridades eslovacas reconocen la existencia del Acuerdo entre el Aeropuerto y Ryanair. Ahora bien, se niegan a proporcionar a la Comisión los términos del mismo. Las autoridades eslovacas arguyen que la BTS, como ente gestor del Aeropuerto, actúa como cualquier otra empresa en el mercado, es decir, determina las tarifas por los servicios que presta a las compañías aéreas en el Aeropuerto según cada compañía a través de negociaciones, es decir, mediante un acuerdo entre las partes según su política comercial. El Ministerio no cuenta con que el Acuerdo repercuta en las operaciones de otras compañías aéreas en el Aeropuerto.

Las autoridades eslovacas señalan que la AIP de los Servicios de Tráfico Aéreo de la República Eslovaca no constituye una norma vinculante y, por tanto no vincula a la BTS sino que sólo puede hacer recomendaciones.

EVALUACIÓN DE LA AYUDA

Recursos públicos

La Comisión observa que:

- el Fondo, como accionista mayoritario de BTS, fue creado mediante Ley del Consejo nacional de la República Eslovaca. El Consejo Nacional de la República Eslovaca aprueba el presupuesto del Fondo. El Presidente, Vicepresidente y otros siete miembros del Presidium (órgano principal del Fondo) son nombrados a propuesta del gobierno de la República

Eslovaca o del Comité del Consejo Nacional de la República Eslovaca por el Consejo Nacional de la República Eslovaca. Los miembros del Órgano de Vigilancia del Fondo son nombrados asimismo por el Consejo Nacional de la República Eslovaca ⁽³⁾,

- como figura en sus Estatutos, existe una cooperación mutua entre el Fondo, el Ministerio, los fundadores y el Gobierno en relación con las actividades del Fondo en cuanto a la fundación de empresas por concesiones de privatización u otras actividades ⁽⁴⁾,
- el 22 de octubre de 2007, los accionistas de BTS nombraron, a propuesta del Ministerio de Transportes, Correos y Telecomunicaciones de la República Eslovaca, un nuevo presidente del Consejo de administración. En el comunicado de prensa publicado en la página web del Aeropuerto ⁽⁵⁾ se señala que el objetivo de efectuar cambios es ante todo aumentar la capacidad de tomar decisiones de los principales accionistas (El Ministerio de Transportes, Correos y Telecomunicaciones de la República Eslovaca y el Fondo del patrimonio nacional de la República Eslovaca) y separar las actividades normales de funcionamiento del aeropuerto de la gestión de los procesos de desarrollo,
- en lo tocante al funcionamiento de un aeropuerto, estas son las actividades que desempeñan un papel fundamental en distintas políticas: política de transportes, política de desarrollo económico regional o nacional o política de ordenamiento urbano y rural. Las autoridades públicas en general no están «ausentes» cuando el ente gestor de un aeropuerto toma decisiones que determinan el desarrollo a largo plazo de tal estructura.

A la luz de las anteriores consideraciones, la Comisión no puede descartar en este momento que la decisión de celebrar el Acuerdo sea imputable a las autoridades eslovacas y que se valga de recursos estatales.

Ventaja económica selectiva

La Comisión ha de valorar si el Aeropuerto, al celebrarse el contrato, tenía en perspectiva la rentabilidad. La Comisión observa lo siguiente:

- aparentemente el Acuerdo se celebró durante el proceso de privatización del Aeropuerto, y más concretamente, al parecer, el último día del plazo de presentación de propuestas para concursar. Los concursantes seleccionados afirmaron ante los medios de comunicación que no se les había informado sobre el Acuerdo ⁽⁶⁾. Por ello, al preparar sus ofertas para la privatización, no habían tenido en cuenta las obligaciones contenidas en el Acuerdo para incluirlas en sus planes de actividades. Puede concluirse, por tanto, que, de haber sido ventajosos para el Aeropuerto, los términos del acuerdo habrían justificado un aumento del precio de la privatización,

⁽³⁾ <http://www.natfund.gov.sk/english/index.html>

⁽⁴⁾ Ley 92/1991, apartado 27(4).

⁽⁵⁾ <http://www.airportbratislava.sk/63/44.html>

⁽⁶⁾ <http://relax.etrend.sk/65787/cestovanie/ryanair-si-poistil-bratislavu>

- por otra parte, el sistema de descuento supuestamente no está condicionado por un aumento en el volumen de pasajeros,
- Además, en el informe anual de 2006, publicado en las páginas web del Aeropuerto, se hacía constar que la dirección de la empresa, en el período anterior a la celebración del contrato de venta de acciones, no había intentado resolver a largo plazo las graves repercusiones de los contratos celebrados con compañías aéreas (con SkyEurope) y había concluido nuevos contratos (con Ryanair) sin analizar los servicios o sin analizarlos desde el punto de vista de la competencia ⁽⁷⁾,
- igualmente, los medios de comunicación eslovacos se hicieron eco de que Ryanair había expresado una opinión muy negativa de la privatización del Aeropuerto ⁽⁸⁾. Algunos medios establecieron un supuesto vínculo entre esta actitud negativa de Ryanair para con la privatización y su Acuerdo con el Aeropuerto. Parece ser un indicio de que la celebración del Acuerdo sólo era posible con un aeropuerto público y no habría sido posible si el Aeropuerto hubiera sido de propiedad privada.

La Comisión duda, por consiguiente, de que el comportamiento de BTS se debiera a motivos de rentabilidad. Así pues, no puede excluirse que la celebración del Acuerdo haya supuesto para Ryanair una ventaja de la que no se habría beneficiado en condiciones normales de mercado.

Efectos sobre el comercio y la competencia entre Estados miembros

En el caso que nos ocupa, puesto que el mercado de servicios aeroportuarios está abierto, la medida en cuestión puede repercutir en la competencia y el comercio entre Estados miembros.

Conclusión

En vista de lo anterior y puesto que las autoridades eslovacas no han comunicado los términos del Acuerdo ni los pormenores de las circunstancias en que se cerró el trato, la Comisión estima, conforme a la información de que dispone, que Ryanair se benefició de una ayuda estatal en forma de reducciones de los derechos aeroportuarios de la que no habría disfrutado en condiciones normales de mercado.

Así pues, a no ser que las autoridades eslovacas proporcionen una justificación económica del contrato o cualquier otra información que permita excluir la presencia de dicha ayuda a Ryanair, la Comisión habrá de evaluar la medida con el fin de determinar su compatibilidad con el mercado común.

COMPATIBILIDAD DE LA MEDIDA CON EL MERCADO COMÚN

La Comisión considera que el artículo 87, apartado 3, letra c), del Tratado y la Comunicación de la Comisión — Directrices

comunitarias sobre la financiación de aeropuertos y las ayudas estatales de puesta en marcha destinadas a compañías aéreas que operen desde aeropuertos regionales (en lo sucesivo, las «directrices de 2005») ⁽⁹⁾ constituyen la base legal para la evaluación de la compatibilidad de la medida. Las directrices de 2005 establecen una serie de condiciones (en su punto 79) que deben cumplirse para que las ayudas de puesta en marcha de este tipo sean compatibles con el mercado común. En este caso, la Comisión alberga dudas, sobre todo porque carece de información sobre las condiciones del Acuerdo, respecto de los aspectos siguientes:

- parece que los derechos aeroportuarios preferenciales se refieren supuestamente a nuevos aeropuertos y no a nuevos destinos. Se solicita de las autoridades eslovacas la entrega de información sobre las rutas consideradas «nuevos destinos». Se les solicita igualmente que aporten la lista de rutas explotadas con origen y destino en Bratislava,
- aparentemente los descuentos concedidos a Ryanair para los destinos existentes tienen una validez de diez años (lo que corresponde a la duración del contrato). Para los nuevos destinos programados, está previsto que los derechos aeroportuarios aumenten anualmente hasta alcanzar el nivel de los de los destinos existentes en el plazo de seis años. Las autoridades eslovacas no han aportado información sobre la rentabilidad de las rutas,
- no está claro que el supuesto descuento de los derechos aeroportuarios sea una compensación de los costes adicionales relativos a la apertura de nuevas rutas. Parece, además, que los descuentos se aplican también a los destinos existentes,
- la presunta ayuda no tiene visos de ser acorde con los porcentajes máximos y la duración máxima de las ayudas establecidas en el punto 79, letra f),
- da la impresión de que a ninguna otra compañía se le ha propuesto beneficiarse de iguales descuentos o de que se la haya informado sobre el proceso de celebración del Acuerdo,
- a pesar de que las autoridades eslovacas argumentan que cuando se concluyó el Acuerdo, el ente gestor del Aeropuerto actuó como un inversor de mercado, a la Comisión no se le entregó un plan de actividades que demostrara la viabilidad de las rutas en cuestión. Las autoridades eslovacas no presentaron análisis alguno en cuanto al impacto de las nuevas rutas en otras que compiten con ellas,
- a la Comisión no le consta que la información sobre la presunta ayuda estatal prevista para vuelos desde y hacia el aeropuerto de Bratislava se haya difundido públicamente. Parece ser que el beneficiario de la ayuda ha sido elegido sin recurrir a ninguna convocatoria libre. La Comisión no tiene conocimiento de que exista un mecanismo sancionador.

⁽⁷⁾ <http://www.airportbratislava.sk/files/docs/VS%20BTS%202006.pdf>

⁽⁸⁾ http://www.tvojepeniaze.sk/urad-neodsuhlasi-predaj-letisk-dmm-/sk_pludia.asp?c=A060813_194625_sk_pludia_p04

⁽⁹⁾ DO C 312 de 9.12.2005, p. 1.

Todo lo anterior hace que la Comisión recele de que se hayan cumplido en este caso las condiciones de compatibilidad establecidas en las directrices de 2005.

CONCLUSIÓN

A la luz de la evaluación de la compatibilidad efectuada, la Comisión estima que es dudoso declarar la medida de ayuda estatal compatible con el mercado común al amparo del artículo 87, apartado 3, letra c), del Tratado. Por consiguiente, la Comisión ha decidido incoar el procedimiento establecido en el artículo 88, apartado 2, del Tratado, de conformidad con el artículo 6 del Reglamento (CE) n° 659/1999 del Consejo.

A la vista de las anteriores consideraciones, y con arreglo al artículo 10 del Reglamento (CE) n° 659/1999, la Comisión insta encarecidamente a la República Eslovaca a presentar en el plazo de un mes desde la recepción de la presente carta todos los documentos, información y datos necesarios —y en particular las condiciones del Acuerdo entre el aeropuerto de Bratislava y la compañía aérea Ryanair— para evaluar la ayuda. De lo contrario, la Comisión adoptará una decisión fundada en la información de que dispone. Se solicita a las autoridades eslovacas que remitan de inmediato una copia de la presente carta al beneficiario potencial de la ayuda.

La Comisión desea recordar a la República Eslovaca el efecto suspensivo del artículo 88, apartado 3, del Tratado CE y llama su atención sobre el artículo 14 del Reglamento (CE) n° 659/1999, que prevé que podrá obtenerse del beneficiario la recuperación de toda ayuda concedida ilegalmente.

La Comisión advierte a la República Eslovaca de que informará a los terceros interesados mediante la publicación de esta carta y del correspondiente resumen en el *Diario Oficial de la Unión Europea*. Asimismo, informará a las partes interesadas de los países de la AELC signatarios del acuerdo EEE mediante la publicación de una comunicación en el suplemento EEE del *Diario Oficial de la Unión Europea*, y al Órgano de Vigilancia de la AELC por medio del envío de una copia de la presente carta. Se invitará a todos los interesados mencionados a presentar sus observaciones en el plazo de un mes a partir de la fecha de dicha publicación.

TEXTO DE LA CARTA

- «1. Komisija oznamuje Slovenskej republike, že po preskúmaní informácií o uvedenom opatrení, ktoré poskytli slovenské orgány, sa rozhodla začať konanie stanovené v článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES.
2. Komisija ukladá Slovenskej republike, aby poskytla informácie, o ktoré Komisija požiadala listom z 9. januára 2007, na ktorý, napriek upomienke zo 6. júna 2007, nedostala uspokojivú odpoveď.

1. POSTUP

3. Komisija dostala listom z 11. decembra 2006, ktorý zaevidovala 13. decembra 2006, sťažnosť na údajnú nezákonnú

štátnu pomoc, ktorú poskytla Slovenská republika írskej leteckej spoločnosti Ryanair. Sťažnosť bola pôvodne zaevidovaná pod referenčným označením CP22/2007.

4. Komisija požiadala listom z 9. januára 2007 o objasnenia údajnej nezákonnej pomoci, najmä pokiaľ ide o podmienky zmluvy v súvislosti s poplatkami za poskytovanie letiskových služieb uzatvorenej medzi bratislavským letiskom a spoločnosťou Ryanair (ďalej len 'zmluva'). Slovenské orgány listom z 3. januára 2007, ktorý Komisija zaevidovala 9. januára 2007, odmietli Komisii poskytnúť podmienky zmluvy.
5. Komisija zaslala listom zo 6. júna 2007 slovenským orgánom upomienku, pričom upriamila ich pozornosť na ustanovenia článku 10 ods. 3 (príkaz na poskytnutie informácie) a na ustanovenia článku 6 ods. 1 (konanie vo veci formálneho zisťovania) nariadenia (ES) č. 659/1999 ⁽¹⁰⁾.
6. Slovenské orgány listom z 3. júla 2007 požiadali o predĺženie mesačnej lehoty na odpoveď do 15. augusta 2007. Komisija listom z 12. júla 2007 s predĺžením lehoty súhlasila.
7. Slovenské orgány listom zo 17. augusta 2007, ktorý Komisija zaevidovala 21. augusta 2007, potvrdili svoje odmietnutie poskytnúť požadované informácie na základe toho, že Ryanair nesúhlasí so sprístupnením obsahu zmluvy. Slovenské orgány zároveň informovali, že vyvíjajú ďalšie úsilie o bezodkladné zabezpečenie ... informácií. Komisija dosiaľ žiadne informácie nedostala.

2. OPIS OPATRENIA

2.1. Úvod

8. Na základe informácií, ktoré predložil sťažovateľ a ktoré uviedli médiá ⁽¹¹⁾, bratislavské letisko poskytlo spoločnosti Ryanair na základe uvedenej zmluvy zníženie letiskových poplatkov na nové plánované a existujúce destinácie. Zmluva bola uzatvorená v decembri 2005 a platí do roku 2016.

2.2. Informácie o bratislavskom letisku

9. Bratislavské letisko je hlavným medzinárodným letiskom Slovenskej republiky. V roku 2006 letisko vybavilo 1 937 642 cestujúcich.
10. Prevádzkuje ho akciová spoločnosť Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava, a.s. (ďalej len 'BTS' alebo 'letisko'). Akcionári BTS sú:
 - Ministerstvo dopravy, pôšt a telekomunikácií Slovenskej republiky (34 %),

⁽¹⁰⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 659/1999 z 22. marca 1999 ustanovujúce podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES (Ú. v. ES L 83, 27.3.1999, s. 1).

⁽¹¹⁾ ETREND, 31. marec 2006, <http://relax.etrend.sk/65787/cestovanie/ryanair-si-poistil-bratislavu; Pravda.sk>.

— Fond národného majetku Slovenskej republiky (ďalej len „Fond národného majetku“) (66 %).

11. Fond národného majetku je právnickou osobou a bol zriadený v roku 1991 zákonom Slovenskej národnej rady č. 253/1991 Zb. o pôsobnosti orgánov Slovenskej republiky vo veciach prevodov majetku štátu na iné osoby a o Fonde národného majetku Slovenskej republiky⁽¹²⁾. Účelom jeho existencie a jeho hlavnou činnosťou je prevod štátneho majetku určeného na privatizáciu na neštátne subjekty.
12. Fond je pod priamym dohľadom Národnej rady Slovenskej republiky, ktorej sa predkladá na schválenie rozpočet Fondu spolu s návrhmi na použitie majetku Fondu v zmysle par. 28 ods. 3 písm. b) zákona, ročná účtovná závierka a výročná správa o činnosti Fondu⁽¹³⁾.
13. Proces plánovanej privatizácie letiska sa neukončil. Konzorcium TwoOne pozostávajúce zo subjektov Flughafen Wien AG (prevádzkovateľ viedenského letiska Schwechat), Austrian Raiffeisen Zentralbank a slovenskej skupiny Penta Investments podnikajúcej v oblasti private equity zvíťazilo vo februári 2006 vo výberovom ponukovom konaní na 66-percentný podiel prevádzkovateľa letiska. Transakcia však v polovici augusta 2006 nezískala súhlas Protimonopolného úradu Slovenskej republiky s odôvodnením, že by sa tým vytvoril regionálny monopol a negatívne by to ovplyvnilo ceny a kvalitu služieb na letisku.
14. Za posledné tri roky sa objem cestujúcich na letisku zvýšil o 400 %. Očakáva sa, že za rok 2007 tento počet vzrastie o 20 %. Z týchto dôvodov letisko plánuje rozvoj svojej infraštruktúry s cieľom reagovať na zvýšenie prepravy.
15. Kým projektová štúdia o „rozšírení kapacity bratislavského letiska s prihliadnutím na zákony a iné právne predpisy Európskej únie, ako aj na zvýšené bezpečnostné požiadavky Európskej únie“ bola spolufinancovaná z grantu TEN-T⁽¹⁴⁾, v súčasnosti nie je jasné, z akých zdrojov sa táto plánovaná investícia do infraštruktúry bude financovať.

2.3. Podmienky zmluvy medzi letiskom a spoločnosťou Ryanair

2.3.1. Informácie, ktoré poskytli sťažovateľ a médiá

16. Na základe informácií, ktoré poskytol sťažovateľ a ktoré uverejnili médiá⁽¹⁵⁾, letisko poskytuje spoločnosti Ryanair všetky letiskové služby za cenu v jednom „balíku“. Táto cena údajne zahŕňa vybavenie lietadla (handling) a súvisiace služby, použitie letiska cestujúcimi, služby na vybavovacej ploche, riadenie uloženia nákladu, komunikáciu a letové činnosti, podporné služby, terminálové a infraštruktúrne služby, za ktoré musí Ryanair platiť „odplatu za služby“.
17. Výška odplaty za služby sa údajne líši v závislosti od toho, či letecká spoločnosť prevádzkuje novú plánovanú desti-

náciu alebo existujúcu destináciu. Na základe informácií, ktoré má Komisia, sa zmluva vo vymedzení pojmu nová plánovaná destinácia odvoláva na letisko, a nie na mesto (t. j. let na letisko, na ktoré predtým nelietal iný dopravca, sa bude posudzovať ako nová plánovaná destinácia, a to aj v prípade, ak iný dopravca už prevádzkuje lety do toho istého mesta, ale na iné letisko).

18. Uplatňované odplaty sú údajne výrazne nižšie ako v sadzobníku odplát uverejnenom v leteckej informačnej príručke (ďalej len „AIP“). Sťažovateľ poskytol Komisii sadzobník odplát uverejnený v AIP a platný od decembra 2005⁽¹⁶⁾:
 - odplata za pristátie: 425 SKK (približne 11,20 EUR) na tonu (maximálna vzletová hmotnosť – MTOM),
 - odplata za parkovanie lietadiel: 9 SKK (približne 0,237 EUR) na tonu na hodinu,
 - odplata za použitie letiska cestujúcimi: 490 SKK (približne 12,90 EUR) na cestujúceho,
 - odplata za približovacie riadenie a riadenie letovej prevádzky: 230 SKK (približne 6,07 EUR) na tonu.
19. Ak by sa spoločnosti Ryanair vyrubili odplaty podľa AIP, musela by letisku platiť tieto odplaty⁽¹⁷⁾ na jednu obrátku lietadla:
 - odplata za pristátie: 780 EUR,
 - odplata za použitie letiska cestujúcimi: 2 030 EUR,
 - odplaty za pozemnú obsluhu sa riadia samostatnou zmluvou medzi letiskom a leteckou spoločnosťou. Veľmi konkurencieschopný poplatok za handling predstavuje podľa sťažovateľa sumu približne 250 EUR za jedno lietadlo.
20. Celková suma odplát, ktoré by Ryanair musel zaplatiť, by predstavovala približne 3 060 EUR na jednu obrátku lietadla.

21. Podľa sťažovateľa však zmluva údajne poskytuje výrazné zníženie odplát – s daným percentuálnym využitím kapacity lietadla (157 cestujúcich) Ryanair platí letisku celkový poplatok [...] (*) EUR na jedného cestujúceho [...] EUR/157 (odlet + prílet)⁽¹⁸⁾ na novej plánovanej destinácii.

22. Podľa sťažovateľa sa bude táto odplata za služby uplatňovať počas prvých 12 mesiacov trvania zmluvy. Za každý nasledujúci rok sa odplata za služby pre nové plánované destinácie zvýši o [...] EUR. Po prvých šiestich rokoch trvania zmluvy sa odplata za služby platná pre nové plánované destinácie bude rovná odplate za služby platnej pre existujúce destinácie. Odplata za služby pre existujúce destinácie predstavuje údajne [...] EUR/na jeden Boeing 737-800 (odlet + prílet).

⁽¹²⁾ Podrobné informácie o FNM sa nachádzajú na stránke: <http://www.natfund.gov.sk/>

⁽¹³⁾ Výročná správa za rok 2006 je uverejnená na stránke: <http://www.natfund.gov.sk/index.html>

⁽¹⁴⁾ Projekt 2004-SK-92801. Celkové náklady 2,2 milióna EUR, grant TEN-T 1,1 milióna EUR.

⁽¹⁵⁾ <http://relax.etrend.sk/65787/cestovanie/ryanair-si-poistil-bratislavu>

⁽¹⁶⁾ Odplata za pristátie, odplata za parkovanie lietadiel a odplata za použitie letiska cestujúcimi sa platí letisku. Odplaty za približovacie a letiskové riadenie vyberajú Letové prevádzkové služby Slovenskej republiky.

⁽¹⁷⁾ Dôverné obchodné tajomstvo. Pri výpočtoch sa použil príklad lietadla Boeing 737-800 so 189 sedadlami, MTOM – 69,9 s percentuálnym využitím kapacity lietadla 83 %.

(*) Dôverné informácie.

⁽¹⁸⁾ Odlet + prílet.

23. Celkové zľavy poskytnuté spoločnosti Ryanair v porovnaní s odplatami podľa AIP počas prvého roku platnosti zmluvy potom predstavujú:

- [...] EUR na jeden let (t. j. zľava 48 %) pre nové plánované destinácie, a
- [...] EUR na jeden let (t. j. zľava 31 %) pre existujúce destinácie.

24. Táto zľava nezahŕňa výhody vyplývajúce z toho, že odplata za parkovanie lietadla je zahrnutá v dohodnutej odplate za služby. Prípadné zavedenie nových odplát v budúcnosti, ktoré by Ryanair nemusel platiť, by ešte viac zväčšili rozdiel medzi zľavnenou sadzbou a sadzbou podľa AIP.

2.3.2. Informácie uverejnené na internetovej stránke spoločnosti Ryanair

25. Na základe informácií uverejnených na internetovej stránke (www.ryanair.com) sa ukazuje, že Ryanair vyberá od všetkých cestujúcich s odletom z Bratislavy tieto poplatky:

- 13,74 EUR letiskové poplatky,
- 5 EUR poplatok za použitie letiska cestujúcimi,
- 5,79 EUR poistenie a poplatok za invalidný vozík.

26. Poplatky sú totožné pre všetkých deväť destinácií, ktoré Ryanair v súčasnosti prevádzkuje do/z Bratislavy – Štokholm (Skavsta), Miláno, Londýn (Stansted), Gerona, Hahn, East Midlands, Dublin, Bristol a Brémy.

2.3.3. Pripomienky slovenských orgánov

27. Slovenské orgány pripúšťajú, že zmluva medzi letiskom a spoločnosťou Ryanair existuje. Odmietajú však poskytnúť Komisii podmienky zmluvy.

28. Po prvé, slovenské orgány argumentujú, že väčšinový akcionár, Fond, nie je orgánom štátnej správy. Po druhé, argumentujú, že „zmluva obsahuje dojednania zmluvných strán, podľa ktorých celý obsah zmluvy je prísne dôverný“ a nemôžu „bez súhlasu spoločností BTS a Ryanair detailne odpovedať na otázku týkajúcu sa konkretizácie poplatkov“⁽¹⁹⁾. Vo svojom liste zo 17. augusta 2007 objasnili, že podmienky zmluvy nemožno poskytnúť „vzhľadom na stanovisko spoločnosti Ryanair, ktorá nesúhlasí so sprístupnením obsahu zmluvy vzhľadom na jej dôvernosť“.

29. Z týchto dôvodov slovenské orgány odmietli sprístupniť podmienky zmluvy a uvádzajú, že ministerstvu ako akcionárovi spoločnosti BTS „nie je známe, že by leteckej spoločnosti Ryanair bola v porovnaní s jej konkurentmi poskytnutá značná zľava pri letiskových poplatkoch na nové plánované a existujúce destinácie pre spoje na bratislavské letisko a z bratislavského letiska“⁽²⁰⁾.

30. Slovenské orgány argumentujú, že BTS sa ako prevádzkovateľ letiska správa ako každý iný podnikateľ na trhu, t. j. odplaty za služby poskytované leteckým prepravcom na letisku určuje vo vzťahu ku každému leteckému prepravcovi individuálne na základe negociácie, t. j. dohodou strán a v súlade so svojou obchodnou politikou. V súvislosti s týmito odplatami nevykonáva ministerstvo, ako menšinový akcionár prevádzkovateľa letiska, voči prevádzkovateľovi letiska žiadnu priamu ani nepriamu regulačnú kompetenciu

z pozície verejnej authority. Domnievajú sa, že poskytovanie zliav vo všeobecnosti je vo vzťahu k všetkým leteckým spoločnostiam bežnou praktikou, keďže zľavy „motivujú leteckých prepravcov na letisko privádzať vyšší objem pasažierov, čím umožňujú prevádzkovateľovi letiska – BTS, generovať vyššie príjmy, a to jednak z odplát za služby poskytované leteckým prepravcom a jednak z iných komerčných činností BTS na letisku nesúvisiacich s leteckou prepravou a smerujúcich k zatraktívneniu letiska pre cestujúcich, t. j. podpora činností leteckých prepravcov prináša priamo podporu pre rozvoj samotného letiska“.

31. Slovenské orgány argumentujú, že letecká informačná príručka AIP, ktorú vydávajú Letové prevádzkové služby Slovenskej republiky, nemá v tejto súvislosti povahu všeobecne záväzného právneho predpisu, a preto nie je pre BTS záväzná a môže mať len odporúčajúci charakter.

32. Avšak slovenské orgány tiež uvádzajú, že ministerstvo ako akcionár BTS očakáva prínos zo zmluvy v nasledovnom:

- „časovou obmedzenou podporou otvorenia poskytovaniu služieb na nových trasách alebo nových termínov odletov sa umožní zvýšenie počtu cestujúcich prepravených z letiska, zvýšenie počtu cestujúcich na letisku bude mať pozitívny dopad na ziskovosť BTS a tým na celkový ekonomický rozvoj letiska,
- podpora rozvoja konkurencieschopnej a kvalitnej leteckej dopravy na nových destináciách, ktoré pri ich zavedení nie sú ziskové, avšak sú kľúčové z hľadiska ich dôležitosti dostupnosti pre verejnosť. Tieto je potrebné zabezpečiť dostatočnou mierou stability, kontinuity a pravidelnosti, čo zmluva umožňuje. Tieto letecké spojenia sú podľa akcionára – ministerstva dôležité z hľadiska ekonomického rozvoja regiónu a možného prílevu investícií a iných sekundárnych a terciárnych ekonomických efektov, v čom vidí ďalší prínos zmluvy“⁽²⁰⁾.

33. Ministerstvo neočakáva, že by zmluva mala akýkoľvek dosah na prevádzku iných leteckých prepravcov na letisku.

3. POSÚDENIE

3.1. Existencia pomoci

34. V zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES „pomoc poskytovaná členským štátom alebo akoukoľvek formou zo štátnych prostriedkov, ktorá naruša hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvýhodňuje určitých podnikateľov alebo výrobu určitých druhov tovaru, je nezlučiteľná so spoločným trhom, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi“.

35. Kritériá ustanovené v článku 87 ods. 1 sú kumulatívne. Preto na určenie toho, či oznámené opatrenia predstavujú štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES, musia byť splnené všetky nasledujúce podmienky. Konkrétne, finančná podpora:

- je udeľovaná štátom alebo prostredníctvom štátnych zdrojov,
- uprednostňuje určité podniky alebo výrobu určitých tovarov,

⁽¹⁹⁾ List z 9. marca 2007.

⁽²⁰⁾ Tamtiež.

- narúša alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže, a
- ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi.

3.1.1. Štátne zdroje

36. Pojem štátna pomoc sa vzťahuje na každú výhodu, ktorá sa udeľuje priamo či nepriamo, je financovaná zo štátnych zdrojov, udeľuje ju samotný štát alebo akýkoľvek sprostredkovateľský subjekt konajúci na základe právomocí, ktoré mu boli zverené.
37. Po prvé, slovenské orgány argumentujú, že FNM nie je orgánom štátnej správy a že Ministerstvo dopravy, pôšt a telekomunikácií je iba menšinovým akcionárom BTS. Zastávajú preto názor, že „orgány štátnej správy nie sú priamo zainteresované na zmluvách uzavieraných medzi BTS a leteckými prepravcami“ ⁽²¹⁾.
38. Súdny dvor však uviedol, že „existencia pravidiel zabezpečujúcich, že verejný orgán zostáva nezávislý od iných orgánov, nespochybňuje samotnú zásadu verejného charakteru tohto orgánu. Právne predpisy Spoločenstva nepripúšťajú, aby samotný fakt vytvorenia samostatných inštitúcií poverených pridelovaním pomoci umožňoval obchádzanie pravidiel štátnej pomoci“ ⁽²²⁾.
39. V súvislosti s charakterom činností Fondu (ktorý vlastní 66 % podiel v BTS) Komisia podotýka, že:
- Fond, ktorý je väčšinovým akcionárom BTS, bol zriadený zákonom Národnej rady Slovenskej republiky,
 - Národná rada Slovenskej republiky schvaľuje rozpočet Fondu,
 - prezident, viceprezident a ďalší siedmi členovia prezídia (hlavný orgán Fondu) sú menovaní, na návrh vlády Slovenskej republiky alebo výboru Národnej rady Slovenskej republiky, Národnou radou Slovenskej republiky,
 - členov dozornej rady Fondu taktiež vymenúva Národná rada Slovenskej republiky ⁽²³⁾,
 - ako sa uvádza v jeho štatúte, existuje „vzájomná súčinnosť Fondu, ministerstva, zakladateľov a vlády pri výkone jeho funkcie zakladateľa obchodných spoločností založených podľa rozhodnutí o privatizácii a pri výkone jeho ďalších činností“ ⁽²⁴⁾.
40. Dá sa preto vyvodiť, že Fond má verejnú povahu a jeho zdroje je možné považovať za verejné zdroje.
41. Po druhé, slovenské orgány argumentujú, že letisko nie je prevádzkované orgánom štátnej správy, ale akciovou spoločnosťou BTS a.s. konajúcou podľa obchodného zákonníka.
42. V rozsudku v prípade Stardust Marine Súdny dvor uviedol, že: „samotný fakt, že verejný podnik bol zriadený vo forme kapitálovej spoločnosti v zmysle súkromného práva, sa

nemôže, so zreteľom na autonómiu, ktorú by mu táto právna forma mohla zverovať, považovať za dostatočný na to, aby sa vylúčila možnosť, že opatrenie pomoci, ktoré takáto spoločnosť prijme, by bolo pripísateľné štátu“ ⁽²⁵⁾.

43. Avšak „... samotný fakt, že verejný podnik je pod kontrolou štátu, nepostačuje na to, aby sa opatrenia, ktoré tento podnik prijíma, ako napríklad predmetné opatrenia finančnej pomoci, pripisovali štátu. Je tiež potrebné preskúmať, či sa verejné orgány majú považovať za zaangažované akýmkoľvek spôsobom do schvaľovania týchto opatrení ...“ ⁽²⁶⁾.
44. Súdny dvor uviedol, že: „pripísateľnosť opatrenia pomoci, ktoré prijal verejný podnik, štátu, možno dedukovať zo súboru ukazovateľov vyplývajúcich z okolností prípadu a z kontextu, v ktorom sa dané opatrenie prijalo“, ako napríklad:

jeho začlenenie do štruktúr verejnej správy, charakter jeho činností a ich vykonávanie na trhu v bežných podmienkach hospodárskej súťaže so súkromnými prevádzkovateľmi, právny štatút podniku (v zmysle jeho podliehania verejnému právu alebo súkromnému právu obchodných spoločností), intenzita dohľadu verejných orgánov nad riadením podniku, alebo akýkoľvek iný ukazovateľ, ktorý by v konkrétnom prípade poukazoval na zaangažovanie verejných orgánov alebo nepravdepodobnosť ich neangažovania do prijímania opatrenia, aj so zreteľom na jeho rozsah, obsah alebo podmienky, ktoré obsahuje“ ⁽²⁷⁾.

45. Pokiaľ ide o činnosť samotnej BTS, Komisia podotýka, že 22. októbra 2007 akcionári BTS vymenovali na návrh Ministerstva dopravy, pôšt a telekomunikácií Slovenskej republiky nového predsedu predstavenstva BTS. V tlačovej správe uverejnenej na internetovej stránke letiska sa uvádza, že ⁽²⁸⁾:

„Cieľom týchto zmien je najmä zvýšiť priechodnosť kľúčových rozhodnutí akcionárov – Ministerstva dopravy, pôšt a telekomunikácií SR (MDPT) a Fondu národného majetku SR (FNM) – ako i oddeliť riadenie bežnej prevádzky letiska od riadenia rozvojových procesov“.

46. Pokiaľ ide vo všeobecnosti o prevádzku letiska, sú to činnosti, ktoré zohrávajú základnú úlohu vo viacerých politikách: v dopravnej politike, politike regionálneho alebo celoštátneho hospodárskeho rozvoja či politike územného plánovania. Verejné orgány vo všeobecnosti „nechýbajú“, keď manažér letiska prijíma rozhodnutia, ktoré určujú dlhodobý rozvoj takejto infraštruktúry.
47. Na základe týchto skutočností sa zdá, že štát je schopný kontrolovať činnosť BTS. V tomto štádiu preto Komisia nemôže vylúčiť, že rozhodnutie týkajúce sa uzavretia uvedenej zmluvy je pripísateľné verejným orgánom a predstavuje štátne zdroje.

⁽²¹⁾ List z 9. marca 2007.

⁽²²⁾ Rozsudok súdu z 12. decembra 1996, T-358/94, Air France/Komisia, Zb. s. II-2109, ods. 62.

⁽²³⁾ <http://www.natfund.gov.sk/>

⁽²⁴⁾ Zákon č. 92/1991, par. 27 ods. 4.

⁽²⁵⁾ Rozsudok súdu zo 16. mája 2002, C-482/99, Francúzsko/Komisia, Zb. 2002, s. I-04397, ods. 57.

⁽²⁶⁾ Tamtiež, ods. 52.

⁽²⁷⁾ Tamtiež, ods. 55 a 56.

⁽²⁸⁾ <http://www.airportbratislava.sk/63/44.html>

3.1.2. *Selektívna ekonomická výhoda*

48. V tomto prípade nie je verejné financovanie všeobecným opatrením, keďže je nasmerované jedinému podniku – leteckej spoločnosti Ryanair. Iné letecké spoločnosti prevádzkujúce lety z bratislavského letiska a na bratislavské letisko podľa všetkého nemajú tie isté podmienky.
49. Slovenské orgány argumentujú, že BTS „sa správa ako každý iný podnikateľ na trhu, t. j. odpłaty za služby poskytované leteckým prepravcom na letisku určuje vo vzťahu ku každému leteckému prepravcovi individuálne na základe negociácie, t. j. dohodou strán a v súlade so svojou obchodnou politikou“⁽²⁹⁾.
50. Komisia preto musí preskúmať, či v tomto konkrétnom prípade bolo správanie BTS a.s. správaním subjektu verejného sektora, alebo správaním investora v trhovej ekonomike.

Zásada investora v trhovom hospodárstve

51. Súdny dvor uviedol vo svojom rozsudku, že: „V tejto súvislosti by sa malo zdôrazniť, že podľa ustálenej judikatúry môžu investície verejných orgánov do kapitálu podnikov, nech majú akúkoľvek podobu, predstavovať štátnu pomoc, pokiaľ sú splnené podmienky stanovené v článku 87 (predtým článok 92)“⁽³⁰⁾.
52. V tom istom rozsudku Súdny dvor uviedol, že „S cieľom určiť, či majú takéto opatrenia povahu štátnej pomoci, je potrebné posúdiť, či by za podobných okolností súkromný investor, ktorý má veľkosť porovnateľnú s veľkosťou orgánov spravujúcich verejný sektor, mohol poskytnúť kapitál v tejto výške“. Súdny dvor dodal, že: „Je potrebné dodať, že hoci správanie súkromného investora, s ktorým treba porovnať intervenciu verejného investora sledujúceho ciele hospodárskej politiky, nemusí zodpovedať správaniu bežného investora, ktorý umiestňuje svoj kapitál s cieľom realizácie zisku v pomerne krátkom čase, musí zodpovedať aspoň správaniu súkromnej holdingovej spoločnosti alebo súkromnej skupiny podnikov, ktorá sleduje štrukturálnu politiku, či už všeobecnú alebo sektorovú, a riadi sa perspektívou rentability z dlhodobého hľadiska“⁽³¹⁾.
53. Komisia preto musí preskúmať, či sa v tomto danom prípade správanie bratislavského letiska riadilo perspektívou rentability a či výhoda, ktorú údajne spoločnosť Ryanair využíva, predstavuje výhodu, ktorú by za normálnych trhových podmienok nemohla využívať.
54. Zdá sa, že zmluva bola uzavretá v čase privatizácie letiska, a to údajne v posledný deň lehoty na predkladanie ponúk. Úspešní uchádzači informovali médiá, že neboli o zmluve informovaní⁽³²⁾. Z uvedeného dôvodu počas prípravy svojich ponúk na privatizáciu nezohľadnili vo svojich podnikateľských plánoch záväzky vyplývajúce zo zmluvy.

55. V ročnej správe z roku 2006 uverejnenej na internetovej stránke letiska sa okrem toho uvádza, že:

„Manažment spoločnosti v období pred ukončením zmluvy o predaji akcií dlhodobo neriešil závažné dopady vyplývajúce zo zmlúv s leteckými spoločnosťami (SkyEurope) a uzatváral nové zmluvy (Ryanair) bez náležitého rozboru služieb, alebo posúdenia ich postavenia z hľadiska súťaže“⁽³³⁾.

56. Slovenské médiá okrem toho informovali, že Ryanair zaujal veľmi negatívny postoj k privatizácii letiska⁽³⁴⁾. Niektoré médiá údajne spájali tento negatívny postoj spoločnosti Ryanair k privatizácii s jeho zmluvou s letiskom. Existujú náznaky, že uzavretie zmluvy bolo možné iba s letiskom v štátnom vlastníctve a nebolo by možné, keby bolo letisko v súkromnom vlastníctve.
57. Samotné slovenské orgány uvádzajú hľadisko „ekonomického rozvoja regiónu a možného prílevu investícií“ a „iných sekundárnych a terciárnych ekonomických efektov“ ako jednu z výhod plynúcich zo zmluvy (pozri odsek 32 rozhodnutia).
58. Komisia preto pochybuje o tom, či sa správanie BTS riadilo perspektívami rentability. Nemožno tak vylúčiť, že uzavretím zmluvy bola spoločnosti Ryanair poskytnutá výhoda, ktorú by za normálnych trhových podmienok nemohla využívať.

3.1.3. *Vplyv na hospodársku súťaž a obchod medzi členskými štátmi*

59. Ak pomoc, ktorú poskytne členský štát podniku, posilní jeho postavenie v porovnaní s ostatnými podnikmi konkurujúcimi si v obchodovaní v rámci Spoločenstva, takéto podniky sa musia považovať za podniky ovplyvnené touto pomocou. Podľa ustálenej judikatúry⁽³⁵⁾ na to, aby opatrenie narušilo hospodársku súťaž, stačí, aby príjemca pomoci súťažil s inými podnikmi na trhoch, ktoré sú otvorené hospodárskej súťaži⁽³⁶⁾.
60. Súbor liberalizačných opatrení známy ako „tretí balík“, ktorý je v platnosti od roku 1993, umožnil všetkým leteckým dopravcom s licenciou Spoločenstva, aby mali od apríla 1997 prístup na vnútorný trh Spoločenstva bez akýchkoľvek obmedzení vrátane tarifných⁽³⁷⁾.

⁽³³⁾ <http://www.airportbratislava.sk/files/docs/VS%20BTS%202006.pdf>

⁽³⁴⁾ http://www.tvojepeniaz.sk/urad-neodsuhlasi-predaj-letisk-dmm-sk-pludia.asp?c=A060813_194625_sk-pludia_p04

⁽³⁵⁾ Rozsudok Súdu prvého stupňa z 30. apríla 1998 vo veci T-214/95 Het Vlaamse Gewest/Komisia, Zb. 1998, s. II-717.

⁽³⁶⁾ V usmerneniach z roku 2005 Komisia uznala, že verejné financie poskytnuté letisku sa môžu použiť na udržanie letiskových poplatkov na umelo nízkej úrovni s cieľom zatraktívniť dopravu a môžu výrazne narušiť hospodársku súťaž (odsek 38).

⁽³⁷⁾ Nariadenie Rady (EHS) č. 2407/92 z 23. júla 1992 o licenciách leteckých dopravcov (Ú. v. ES L 240, 24.8.1992, s. 1), nariadenie Rady (EHS) č. 2408/92 z 23. júla 1992 o prístupe leteckých dopravcov Spoločenstva k letovým trasám v rámci Spoločenstva (Ú. v. ES L 240, 24.8.1992, s. 8) a nariadenie Rady (EHS) č. 2409/92 z 23. júla 1992 o cestovnom a sadzbách v leteckých dopravných službách (Ú. v. ES L 240, 24.8.1992, s. 15).

⁽²⁹⁾ List zo 7. marca 2007.

⁽³⁰⁾ Rozsudok Súdu prvého stupňa zo 6. marca 2003 v spojených veciach T-228/99 a T-233/99 Westdeutsche Landesbank Girozentrale a Land Nordrhein-Westfalen/Komisia Európskych spoločenstiev, C-305/89, ods. 18.

⁽³¹⁾ Tamtiež, ods. 19 – 20.

⁽³²⁾ <http://relax.etrend.sk/65787/cestovanie/ryanair-si-poistil-bratislavu>

61. Komisia uviedla v usmerneniach z roku 2005, že „Finančná pomoc vyplatená na začatie činnosti poskytuje ... leteckej spoločnosti výhody, a môže mať teda za následok porušenie rovnováhy medzi spoločnosťami, pretože príjemcovi pomoci umožňuje znížiť jeho prevádzkové náklady. Pomoc rovnako môže nepriamo narušiť hospodársku súťaž medzi letiskami tým, že podporuje rozvoj určitých letísk a prípadne tým, že nabáda určitú spoločnosť »premiestniť sa« z jedného letiska na druhé letisko a premiestniť linku z letiska Spoločenstva na regionálne letisko. V takomto prípade predstavuje daná pomoc obvykle štátnu pomoc a musí byť oznámená Komisii“ (odseky 77 a 78).
62. Je preto pravdepodobné, že dané opatrenie má vplyv na hospodársku súťaž a obchod medzi členskými štátmi.

3.1.4. Záver

63. Komisia vzhľadom na vyššie uvedené skutočnosti a vzhľadom na to, že jej slovenské orgány neposkytli podmienky zmluvy, ani podrobné informácie o okolnostiach, za ktorých sa obchod uzatvoril, usúdila na základe informácií, ktoré má k dispozícii, že spoločnosť Ryanair bola zvýhodnená štátnou pomocou v podobe zliav na letiskových poplatkoch, ktoré by jej za normálnych trhových podmienok neboli poskytnuté.
64. Pokiaľ slovenské orgány neposkytnú ekonomické zdôvodnenie zmluvy alebo akékoľvek iné informácie, ktoré by vylučovali poskytnutie takejto pomoci spoločnosti Ryanair, Komisia musí posúdiť opatrenie s cieľom určiť, či je zlučiteľné so spoločným trhom.

3.2. Právny základ hodnotenia

65. Komisia usudzuje, že článok 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES a Oznámenie Komisie týkajúce sa financovania letísk a štátnej pomoci na začatie činnosti pre letecké spoločnosti s odletom z regionálnych letísk (ďalej len „usmernenia z roku 2005“) ⁽³⁸⁾ tvoria právny základ pre posúdenie zlučiteľnosti daného opatrenia.

3.3. Zlučiteľnosť pomoci

3.3.1. Ciele pomoci na začatie činnosti

66. Malé letiská obvykle nemajú taký počet cestujúcich, ktorý je nutný na dosiahnutie kritického objemu a prahu ziskovosti.
67. Aj keď sa určitým regionálnym letiskám môže dariť celkom dobre, pokiaľ im letecké spoločnosti, ktoré plnia záväzok služby vo verejnom záujme, zabezpečujú dostatočný počet cestujúcich, alebo ak štátne orgány uplatňujú programy pomoci sociálnej povahy, letecké spoločnosti uprednostňujú overené a vhodne situované centrálné letiská, ktoré umožňujú rýchle spojenia, majú ustálenú základňu cestujúcich a na ktorých letecké spoločnosti disponujú prevádzkovými intervalmi, ktoré nechcú stratiť. Okrem toho letiskové a letové politiky a investície sústreďovali po dlhé roky dopravu do významných národných metropol.

68. Letecké spoločnosti preto často nie sú pripravené, aby bez náležitých stimulov riskovali otvorenie nových leteckých trás s odletom z neznámych a nevyskúšaných letísk. Z tohto dôvodu Komisia môže akceptovať, aby sa leteckým spoločnostiam za istých podmienok dočasne vyplácala verejná pomoc, ak ich táto pomoc motivuje otvoriť nové dopravné trasy alebo zaviesť nové termíny odletov z regionálnych letísk a prilákať väčší počet cestujúcich, čo by malo v stanovenom časovom horizonte umožniť dosiahnuť prah rentability. Komisia zabezpečí, aby takáto pomoc nezvýhodňovala veľké letiská, ktoré sú už z veľkej časti otvorené medzinárodnej doprave a hospodárskej súťaži (odseky 71 a 74 usmernení z roku 2005).

69. V usmerneniach o letectve z roku 2005 sa stanovuje súbor podmienok (v odseku 79), ktoré treba splniť, aby bola pomoc na začatie činnosti považovaná za zlučiteľnú so spoločným trhom podľa článku 87 ods. 3 písm. c).

3.3.2. Podmienky posúdenia zlučiteľnosti

70. Vzhľadom na podmienky stanovené v odseku 79 usmernení z roku 2005 Komisia podotýka, že:

- a) príjemca pomoci je držiteľom platnej prevádzkovej licencie vydanéj členským štátom v zmysle nariadenia Rady (EHS) č. 2407/92 o licenciách leteckých dopravcov ⁽³⁹⁾.

V danom prípade sa pomoc udelí leteckému prepravcovi (Ryanair), ktorý je držiteľom prevádzkovej licencie v súlade s vyššie uvedeným nariadením;

- b) pomoc sa vypláca na trasy spájajúce regionálne letisko kategórie C a D s iným letiskom Únie.

Podľa informácií, ktoré poskytli slovenské orgány, bolo v roku 2006 na letisku odbavených celkovo 1 937 642 cestujúcich. To by znamenalo, že letisko patrí do kategórie C na účely usmernení z roku 2005. Spojenia s inými letiskami EÚ ako také v zásade spĺňajú toto kritérium.

Komisia však nemá žiadne informácie o tom, či sa ostatné letiská na príslušných trasách nachádzajú v EÚ alebo mimo nej. Komisia preto vyzýva slovenské orgány, aby jej poskytli informácie o súčasných a plánovaných trasách z Bratislavy a do Bratislavy, ktoré prevádzkuje Ryanair;

- c) pomoc vyplatená leteckým spoločnostiam sa uplatňuje iba na spustenie nových dopravných ciest alebo nových termínov odletov. Pomoc nesmie mať za následok iba premiestnenie premávky cestujúcich z jednej linky na druhú alebo od jednej spoločnosti k druhej. Pomoc najmä nesmie spôsobiť presmerovanie premávky cestujúcich, ktoré nie je odôvodnené vzhľadom na frekvenciu a životaschopnosť existujúcich služieb s odletom z iného letiska v rovnakom meste, v rovnakej mestskej aglomerácii ⁽⁴⁰⁾ alebo v rovnakom letiskovom systéme ⁽⁴¹⁾, ktorý zabezpečuje dopravu do rovnakej alebo porovnateľnej destinácie za rovnakých podmienok.

⁽³⁹⁾ Nariadenie Rady (EHS) č. 2407/92 z 23. júla 1992 o licenciách leteckých dopravcov (Ú. v. ES L 240, 24.8.1992).

⁽⁴⁰⁾ Nariadenie Rady (EHS) č. 2408/92 o prístupe leteckých dopravcov Spoločenstva k letovým trasám v rámci Spoločenstva (Ú. v. ES L 240, 24.8.1992, s. 8).

⁽⁴¹⁾ V zmysle článku 2 písm. m) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92 o prístupe leteckých dopravcov Spoločenstva k letovým trasám v rámci Spoločenstva (Ú. v. ES L 240, 24.8.1992, s. 8).

⁽³⁸⁾ Ú. v. EÚ C 312, 9.12.2005, s. 1.

V danom prípade sa ukazuje, že preferenčné letiskové poplatky sa údajne vzťahujú skôr na nové letisko ako na novú destináciu (pozri časť 2.3.1 tohto rozhodnutia Informácie, ktoré poskytli sťažovateľ a médiá).

Od slovenských orgánov sa požaduje, aby poskytli informácie o všetkých trasách prevádzkovaných spoločnosťou Ryanair spolu s podrobnými údajmi o tom, ktoré sa považujú za 'nové destinácie' a ktoré sa považujú za 'existujúce destinácie' na účely zmluvy s BTS. Taktiež sa od nich požaduje, aby poskytli zoznam trás prevádzkovaných inými leteckými spoločnosťami z Bratislavy a do Bratislavy;

- d) trasa, na ktorú sa poskytne pomoc, sa musí ukázať byť v dlhodobom horizonte životaschopná, teda musí pokryť minimálne svoje náklady a to bez verejného financovania. Pomoc na začatie činnosti preto musí byť zostupná a časovo obmedzená.

Zdá sa, že zľavy poskytnuté spoločnosti Ryanair na existujúce destinácie zostanú v platnosti po dobu desiatich rokov (čo zodpovedá trvaniu zmluvy). V prípade nových plánovaných destinácií sa plánuje každoročné zvyšovanie letiskových poplatkov s cieľom dosiahnuť úroveň letiskových poplatkov pre existujúce destinácie o šesť rokov (pozri časť 2.3.1 tohto rozhodnutia Informácie, ktoré poskytli sťažovateľ a médiá). Zľavy sú preto regresívne a majú obmedzené trvanie.

Slovenské orgány však neposkytli informácie o rentabilite trás.

Na základe uvedených skutočností Komisia pochybuje o tom, či je toto kritérium splnené;

- e) výška pomoci musí byť striktné spojená s dodatočnými nákladmi na začatie činnosti súvisiacimi s otvorením novej dopravnej cesty alebo nového termínu odletu, ktoré by prevádzkovateľ nemusel niesť za bežných prevádzkových podmienok.

Nezdá sa, že by údajné zľavy na letiskových poplatkoch súviseli s kompenzáciou dodatočných nákladov spojených s otvorením nových trás. Navyše sa ukazuje, že tieto zľavy sa uplatňujú aj na existujúce destinácie. Keďže Komisia nemá k dispozícii podmienky zmluvy, nemôže posúdiť, či je toto kritérium splnené;

- f) výška a trvanie pomoci: zostupná pomoc sa môže poskytovať najviac tri roky. Výška pomoci nesmie v žiadnom roku prekročiť 50 % celkových oprávnených nákladov v danom roku a za celé obdobie trvania pomoci nesmie v priemere prekročiť 30 % oprávnených nákladov. Výška pomoci nesmie v žiadnom roku prekročiť 50 % celkových oprávnených nákladov v danom roku a za celé obdobie trvania pomoci nesmie v priemere prekročiť 40 % oprávnených nákladov. Ak je pomoc skutočne poskytnutá na obdobie 5 rokov, môže sa počas prvých troch rokov udržať na úrovni 50 % celkových oprávnených nákladov.

V danom prípade bola zmluva údajne uzavretá na desať rokov. V prípade nových plánovaných destinácií sa zľavy

budú údajne znižovať s cieľom dosiahnuť úroveň poplatku pre existujúce destinácie v lehote šiestich rokov.

Keďže Komisia nemá k dispozícii podmienky zmluvy, nemôže posúdiť, či je kritérium maximálneho percentuálneho podielu a maximálneho trvania pomoci splnené.

V každom prípade však obdobie poskytovania pomoci na začatie činnosti leteckej spoločnosti musí byť podstatne kratšie ako obdobie, pre ktoré sa táto spoločnosť zaväzuje vykonávať svoje aktivity s odletom z daného letiska.

Zdá sa, že údajné zníženie letiskových poplatkov, ktoré je predmetom zmluvy, sa zhoduje s obdobím, na ktoré spoločnosť Ryanair uzavrela zmluvu. Ak sa to potvrdí, tak táto podmienka nebude splnená;

- g) vyplatenie pomoci musí byť spojené so skutočným rastom počtu prepravených cestujúcich. V snahe zachovať stimulačný charakter pomoci a zabrániť zmene limitov by napr. jednotková suma na cestujúceho mala klesať so skutočným rastom počtu prepravených cestujúcich.

V danom prípade sa ukazuje, že existuje prepojenie medzi zľavami poskytnutými spoločnosti Ryanair a počtom prepravených cestujúcich;

- h) nediskriminačné pridelenie pomoci: každý verejný orgán, ktorý zvažuje poskytnúť podniku, prostredníctvom letiska alebo inak, pomoc na spustenie novej dopravnej cesty, musí svoj úmysel zverejniť s dostatočným časovým predstihom a s dostatočnou reklamou, aby sa všetkým zainteresovaným leteckým spoločnostiam umožnilo ponúknuť ich služby.

Nezdá sa, že by sa ktorémukoľvek inému leteckému prepravcovi ponúkli rovnaké poplatky alebo poskytl informácie o prebiehajúcom uzatváraní zmluvy;

- i) obchodný plán, ktorý dokazuje dlhodobú životaschopnosť trasy aj po ukončení pomoci, a analýza dosahu novej trasy na konkurenčné trasy pred udelením pomoci na začatie činnosti.

Slovenské orgány neposkytli Komisii podnikateľský plán, ktorý by preukazoval životaschopnosť predmetných trás. Slovenské orgány nepredložili žiadnu analýzu vykazujúcu dosah nových trás na konkurenčné trasy. Komisia preto musí skonštatovať, že toto kritérium nie je splnené;

- j) štáty dohliadajú na uverejnenie zoznamu dotovaných trás každý rok a pre každé letisko, pričom pre každú pomoc musí byť spresnený zdroj verejného financovania, príjemca pomoci, výška vyplatennej pomoci a počet cestujúcich, ktorých sa to týka.

Komisia nepreukázala, že informácie o údajnej štátnej pomoci plánovanej pre trasy z bratislavského letiska a na bratislavské letisko sú verejne dostupné;

- k) odvolania: okrem odvolaní ustanovených smernicami nazývanými 'verejné obstarávanie' 89/665/EHS a 92/13/EHS⁽⁴²⁾, v prípadoch, keď sa tieto smernice uplatňujú, je potrebné stanoviť mechanizmy odvolania sa na úrovni členských štátov na účely odstránenia akékoľvek diskriminácie pri poskytovaní pomoci.

Týmto si dovoľujeme vyzvať slovenské orgány, aby poskytli Komisii informácie o odvolávacích postupoch platných v slovenskom právnom systéme, ktoré by mohli využiť tretie strany (iní leteckí prepravcovia), ktoré by chceli napadnúť zmluvu uzavretú medzi bratislavským letiskom a spoločnosťou Ryanair;

- l) sankčné mechanizmy sa musia uplatňovať v prípadoch, keď doprava nedodržiava záväzky, ktoré prijal voči letisku pri vyplácaní pomoci.

Komisii nie sú známe žiadne sankčné mechanizmy.

71. Komisia preto pochybuje o tom, či podmienky zlučiteľnosti stanovené v usmerneniach z roku 2005 boli v danom prípade splnené.

3.3.3. Záver

72. Na základe vyššie uvedeného posúdenia zlučiteľnosti Komisia pochybuje o tom, či možno opatrenie štátnej pomoci vyhlásiť za zlučiteľné so spoločným trhom podľa článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES.

4. ROZHODNUTIE

Na základe uvedených skutočností sa Komisia rozhodla začať konanie ustanovené v článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES v súlade s článkom 6 nariadenia (ES) č. 659/1999.

V súlade s článkom 10 nariadenia (ES) č. 659/1999, Komisia nariaďuje Slovenskej republike, aby do jedného mesiaca od prijatia tohto listu predložila všetky dokumenty, informácie a údaje potrebné na posúdenie pomoci/opatrenia a najmä:

- podmienky zmluvy, ktorú bratislavské letisko uzavrelo s leteckým prepravcom Ryanair,
- štúdie, interné dokumenty alebo iné písomnosti, na základe ktorých sa dojednala zmluva so spoločnosťou Ryanair,
- podnikateľský plán letiska a všetky ostatné strategické dokumenty spolu s podnikateľskou stratégiou voči spoločnosti Ryanair,
- pravidlá/okolnosti, na základe ktorých sú/boli dojednané poplatky s inými leteckými spoločnosťami a politika, na základe ktorej sa uplatňovali poplatky na iné spoločnosti prevádzkujúce lety na bratislavské letisko a z bratislavského letiska (Air Slovakia, ČSA, Lufthansa, SkyEurope),
- akékoľvek existujúce zmluvy akcionárov medzi Fondom národného majetku a Slovenskou republikou týkajúce sa bratislavského letiska,
- informácie požadované v odseku 70 tohto rozhodnutia.

V opačnom prípade Komisia prijme rozhodnutie na základe informácií, ktoré má k dispozícii. Komisia vyzýva slovenské orgány, aby bezodkladne predložili kópiu tohto listu potenciálnemu príjemcovi pomoci.

Komisia si dovoľuje pripomenúť Slovenskej republike, že článok 88 ods. 3 Zmluvy o ES má odkladný účinok, a upozorňuje na článok 14 nariadenia (ES) č. 659/1999, ktorý stanovuje, že akúkoľvek neoprávnenú pomoc možno od príjemcu vymáhať.

Komisia upozorňuje Slovenskú republiku, že bude informovať zainteresované strany prostredníctvom uverejnenia tohto listu a jeho zmysluplného zhrnutia v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Komisia bude tiež informovať zainteresované strany v krajinách EZVO, ktoré sú signatármi dohody o EHP, uverejnením oznamu v dodatku EHP k *Úradnému vestníku Európskej únie*, ako aj Dozorný orgán EZVO zaslaním kópie tohto listu. Všetky tieto zainteresované strany Komisia vyzve, aby predložili svoje pripomienky do jedného mesiaca od dátumu uverejnenia uvedených informácií.»

⁽⁴²⁾ Smernica Rady 89/665/EHS z 21. decembra 1989 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa uplatňovania postupov preskúmania v rámci verejného obstarávania tovarov a prác (Ú. v. ES L 395, 30.12.1989, s. 33). Smernica Rady 92/13/EHS z 25. februára 1992, ktorou sa koordinujú zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia o uplatňovaní právnych predpisov Spoločenstva, o postupoch verejného obstarávania subjektov pôsobiach vo vodnom, energetickom, dopravnom a telekomunikačnom sektore (Ú. v. ES L 76, 23.3.1992, s. 14).

Notificación previa de una operación de concentración**(Asunto COMP/M.5211 — Outokumpu/Sogepar)****(Texto pertinente a efectos del EEE)**

(2008/C 167/07)

1. Con fecha de 19 de junio de 2008 y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 139/2004 del Consejo ⁽¹⁾ la Comisión recibió notificación de un proyecto de concentración por el que la empresa Outokumpu Oyj. («Outokumpu», Finlandia) adquiere el control, a efectos de lo dispuesto en el artículo 3, apartado 1, letra b) del citado Reglamento, de la totalidad de la empresa So.Ge.Par Group («Sogepar», Italia) a través de la adquisición de acciones.

2. Ambito de actividad de las empresas afectadas:

— Outokumpu: empresa finlandesa activa en la producción de productos de acero inoxidable a nivel mundial,

— Sogepar: grupo Italiano de empresas activo en la distribución de productos de acero inoxidable a nivel de la Unión Europea y en Turquía.

3. Tras haber realizado un examen preliminar, la Comisión considera que la transacción notificada podría entrar en el ámbito de aplicación del Reglamento (CE) n° 139/2004. No obstante, se reserva la posibilidad de tomar una decisión definitiva sobre este punto.

4. La Comisión insta a terceros interesados a que le presenten sus observaciones eventuales con respecto a la propuesta de concentración.

Las observaciones deberán obrar en poder de la Comisión en un plazo máximo de diez días naturales a contar desde el día siguiente a la fecha de esta publicación. Las observaciones pueden ser enviadas a la Comisión por fax [(32-2) 296 43 01 o 296 72 44] o por correo, con indicación del número de referencia COMP/M.5211 — Outokumpu/Sogepar, a la siguiente dirección:

Comisión Europea
Dirección General de Competencia
Registro de Operaciones de concentración
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ DO L 24 de 29.1.2004, p. 1.

Notificación previa de una operación de concentración
(Asunto COMP/M.5198 — Ramius/Morgan Stanley/Phoenix Dichtungstechnik)
Asunto que podría ser tramitado conforme al procedimiento simplificado

(Texto pertinente a efectos del EEE)

(2008/C 167/08)

1. El 24 de junio de 2008, la Comisión recibió la notificación, de conformidad con el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 139/2004 del Consejo ⁽¹⁾, de un proyecto de concentración por el cual las empresas RCG International Opportunities SARL («Ramius», Luxemburgo) y Morgan Stanley & Co. International («Morgan Stanley», EE.UU.) adquieren el control conjunto, a tenor de lo dispuesto en el artículo 3, apartado 1, letra b), del citado Reglamento, de Phoenix Dichtungstechnik GmbH («PDT», Alemania) mediante la adquisición de sus acciones.

2. Las actividades comerciales de las empresas en cuestión son las siguientes:

- Ramius: empresa de inversión,
- Morgan Stanley: servicios financieros globales,
- PDT: membranas y juntas de estanqueidad.

3. Tras un examen preliminar, la Comisión considera que la operación notificada podría entrar en el ámbito de aplicación del Reglamento (CE) n° 139/2004. No obstante, se reserva su decisión definitiva al respecto. En virtud de la Comunicación de la Comisión sobre el procedimiento simplificado para tramitar determinadas operaciones de concentración con arreglo al Reglamento (CE) n° 139/2004 del Consejo ⁽²⁾, este asunto podría ser tramitado conforme al procedimiento simplificado establecido en dicha Comunicación.

4. La Comisión invita a los interesados a que le presenten sus posibles observaciones sobre el proyecto de concentración.

Las observaciones deberán obrar en poder de la Comisión en el plazo de diez días a partir de la fecha de la presente publicación. Podrán enviarse por fax [(32-2) 296 43 01 ó 296 72 44] o por correo, con indicación del número de referencia COMP/M.5198 — Ramius/Morgan Stanley/Phoenix Dichtungstechnik, a la siguiente dirección:

Comisión Europea
Dirección General de Competencia
Registro de Concentraciones
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ DO L 24 de 29.1.2004, p. 1.

⁽²⁾ DO C 56 de 5.3.2005, p. 32.